

マカオを散策しよう

1

Xiànzài wǒmen dào le shìjiè shàng zuìgāo de bèngjí tǎ zhīyī.

现在我们到了世界上最高的蹦极塔之一。

We have now arrived at one of the highest tower for bungee jumping in the world.

世界で最も高いバンジージャンプの1つである場所にやって来ました。

2

Gānggang wǒ kàn dào yī gè rén cóng shàngmian tiào xiàlai,

刚刚我看到一个人从上面跳下来，

I just saw a person jumping from there.

今さっき1人ジャンプしたところを見ました。

3

yīnwèi wǒ tīng dào le ā... de jiānjiào shēng.

因为我听到了啊... 的尖叫声。

I first heard somebody screaming,

キャーっという叫び声が聞こえたので、

4

ránhòu kàn dào yī gè rén... diào xiàlai.

然后看到一个人... 掉下来。

then I saw a person falling down.

見たら1人...落ちていきました。

5

Duōshao qián yī zhāng piào?

多少钱一张票？

How much is one ticket?

チケット1枚いくらですか？

6

Wǒmen yǒu yī bǎi liùshí wǔ de, yǒu èr bǎi sìshí wǔ de, yǒu liǎng zhǒng.

我们有一百六十五的，有二百四十五的，有两种。

We have two kinds of tickets. One costs 165 Mops and the other one costs 245 Mops.

165 パタカ（約 2805 円）と、245 パタカ（約 4165 円）のもの 2 種類あります。

マカオを散策しよう

7

Yǒu shénme qūbié ne?

有什么区别呢？

What is the difference?

何か違いがあるんですか？

8

Jiù jiā duō le jǐ shí kuài qián,

就加多了几十块钱，

By paying some extra money,

追加でお金を払っていただけると、

9

cāntīng zuòxià kàn hǎijǐng, hē kāfēi, chī diǎnxīn nàxiē.

餐厅坐下看海景，喝咖啡，吃点心那些。

you will be able to have coffee, dessert and enjoy the scenery in the restaurant.

レストランで座って海を見たり、コーヒーやデザートを楽しめます。

10

Nà yàng huásuàn, jiā le ménpiào.

那样划算，加了门票。

That will be a good deal. And the ticket is included.

お得な形になってます。入場券も込みです。

11

Èr bǎi sì shíwǔ de shì...

二百四十五的是...

So the one that costs 245 Mops is...

245 パタカのチケットだと...

12

Yǒu kāfēi hé diǎnxīn, xiàwǔ chá chī, jiā ménpiào

有咖啡和点心、下午茶吃，加门票

It includes coffee, dessert, tea and the ticket.

マカオを散策しよう

コーヒー、デザート、アフタヌーンティー付き、入場券も込みになります。

13

Nà zhèxiē chádiǎn hái yào lìngwài jiā qián ma?

那这些茶点还要另外加钱吗？

So do we need to pay extra for the dessert?

このデザートとかは、追加料金になりますか？

14

Bùyòng le, yǐjīng jiā le.

不用了，已经加了。

No, it's included.

いえ、料金の中に含まれています。

15

Jiùshì yǐjīng yòng zhège qián mǎi le zhège.

就是已经用这个钱买了这个。

Basically, I will pay for the extra food when I buy the more expensive ticket.

既にその中に含まれてるってことです。

16

Nà jiù liǎng zhāng piào.

那就两张票。

Two tickets then. (the cheap ones)

そしたら 2 枚でお願いします。（165 パタカの方）

17

Kāishǐ lo! Mǎshàng yào tiào le!

开始咯！马上就要跳了！

It is starting! They're going to jump soon!

始まりますよ！飛ぶみたいです。

18

Fāxiàn zhèlǐ yǒu hǎoduō Hánguó de yóukè.

发现这里有好多韩国的游客。

マカオを散策しよう

I noticed that there are a lot of Korean tourists.

韓国から来た観光客の方が多いですね。

19

Wǒ néng tīng de chūlái tāmen zài jiǎng Hányǔ,

我能听得出来他们在讲韩语，

I can tell that they are speaking Korean,

彼らが話しているのが韓国語なのは分かるんですが、

20

dànshì wǒ tīngbudǒng tāmen jiǎng shénme,

但是我听不懂他们讲什么，

but I can't understand them

何を話しているのかは分からないので

21

wǒ yě méiyǒu bànfǎ gēn tāmen gōutōng.

我也没有办法跟他们沟通。

and I can't communicate with them.

私もコミュニケーションの取りようが無いです。

22

Dào le xiàmiàn de shíhòu jiù yào màn màn de wǎng xià jiàng.

到了下面的时候就要慢慢地往下降。

As he gets to the bottom, the rope slows him down.

下に行くとゆっくり降ろしてくれるんですね。

23

Zhádì le, zhádì le!

着地了，着地了！

He landed! He landed!!

着地できた！着地しました！

24

Bù gǎn, tā bù gǎn!

マカオを散策しよう

不敢，他不敢！

He doesn't dare to do it!

ちょっと彼は勇気が出ないみたいです！

25

Wǒ fāxiàn nǚshēng hái yào dǎnzi dà yīdiǎn.

我发现女生还要胆子大一点。

I found that girls are more courageous.

女性の方が肝が据わってましたね。

26

Lái lái lái, bǎ tuǐ tī gāo yīdiǎn!

来来来，把腿踢高一点！

Come on! Kick your leg high!

ほら！もっと足を高く蹴り上げて！

27

Lái ba!

来吧！

Come on!

いけ！

28

Tā de tuǐ dōu zài fādǒu.

他的腿都在发抖。

His legs are shaking!

彼足がずっと震えてます！

29

Hǎo kǒngbù a!

好恐怖啊！

It's so terrifying!

これは怖いですね！

30

マカオを散策しよう

Tāmen yào zài nàlǐ pāi yī zhāng zhào.

他们要在那里拍一张照。

They are going to take a photo there.

そこで写真を撮ろうとしています。

31

Nǐ kàn tā dōu yǒudiǎn hàipà le.

你看他都有点害怕了。

Look, he is a little scared!

見て、彼も少し怖くなってきたみたいです。

32

Wǒ juéde wǒ shì bù gǎn zuò de.

我觉得我是不敢坐的。

I don't think I would want to sit there!

私なら怖くて座れないです。

33

Xià dào le!

吓到了！

He got scared!

怯えてしまっています。

34

Yòu bùhuì diào xiàqù.

又不会掉下去。

It's not like you will fall down.

落ちたりしないよ～。

35

Bùhuì diào xiàqù de, yào yǒnggǎn yīdiǎn.

不会掉下去的，要勇敢一点。

You won't fall down. Be brave!

落ちないよ、勇気出して！

マカオを散策しよう

36

Wa, hǎo yǒnggǎn a!

哇，好勇敢啊！

Wow! You're so brave.

おお！勇敢だ！

37

Wa, nǐ nénggòu kàn dào zuì dǐxia.

哇，你能够看到最底下。

You can see the very bottom.

わ～、すごく下の方まで見られるね。

38

Diào xiàqù le? Bùhuì diào xiàqù de.

掉下去了？不会掉下去的。

Falling down? No, you won't.

落ちちゃう？大丈夫落ちないよ。

39

Nǐ kàn jiějie dōu bùhuì diào xiàqù.

你看姐姐都不会掉下去。

Look at me! I am not falling down.

見て！お姉さんも落ちたりしないよ。

40

Āiyā, mā ya! Nǐ kàn wǒ dōu méiyǒu diào xiàqù a! Shìbùshì?

哎呀，妈呀！你看我都没有掉下去啊！是不是？

Oh, my God! I am not falling down, right?

えい！ほらね！私も落ちなかったでしょ～！

41

Nǐ gǎn bù gǎn? Yīqǐ lái! Nǐ gǎn bù gǎn?

你敢不敢？一起来！你敢不敢？

Would you like to try? Let's do it together!

やってみる？一緒にやってみよう！

マカオを散策しよう

42

Nǐ yào bù yào wǎng xià tiào yī xià?

你要不要往下跳一下？

Do you wanna try jumping?

ジャンプしてみる？

43

Lái lái!

来来！

Come on!

おいで！

44

Bù gǎn!

不敢！

No, he doesn't dare to.

嫌か～。

45

Yǒu yī diǎn hàipà a.

有一点害怕啊。

He is a little scared.

ちょっと怖かったよね。

46

Nǐ kàn wǒ zhè yàng pá dōu méi shì a!

你看我这样爬都没事啊！

Look! I am okay crawling here.

見て～！ こうやって乗ってみても大丈夫だよ！

47

Nǐ kàn dào méi yǒu? Wǒ méi yǒu diào xià qù a!

你看到没有？ 我没有掉下去啊！

Did you see it? I didn't fall down.

マカオを散策しよう

見えたかな？落ちてないよ！

48

Nǐ yào ma?

你要吗？

Do you wanna try it?

やってみる？

49

Nǐ gǎn pá ma?

你敢爬吗？

Do you dare to try?

乗ってみる？

50

Gǎn bù gǎn?

敢不敢？

Yes or no?

どうする？

51

Tā huì jiǎnghuà le ma?

他会讲话了吗？

Can he speak?

彼もうお喋りできるんですか？

52

Huì jiǎng, dànshì jiǎng de bù duō.

会讲，但是讲得不多。

Yes, but not too much.

出来ます。あまり沢山話さないですけど。

53

Yī suì duō ba? Yīnggāi shì

一岁多吧？应该是

マカオを散策しよう

He must be over one year old, right?

1歳くらいですか？そのくらいですよ。

54

Liǎng suì duō le.

两岁多了。

Over two now.

2歳ちょっとです。

55

Yǒu liǎng suì le? Liǎng suì yīnggāi huì jiǎng yīdiǎndiǎn le.

有两岁了？两岁应该会讲一点点了。

Two years old? He should be able to speak a little bit then.

2歳なんですね？なら確かにちょっとだけ話せますね。

56

Hǎole, báibái!

好了，拜拜！

Alright! Bye!

よし、バイバイ！

57

Xiànzài wǒmen dào le Àomén zuì dà de dǔchǎng – Wēinísī rén jiǔdiàn.

现在我们到了澳门最大的赌场—威尼斯人酒店。

We are now at the biggest casino in Macao, the Venetian.

マカオ最大のカジノリゾート、ザ・ベネチアン・マカオにやって来ました。

58

Nǐ kàn zhème duō rén zài zhèlǐ páiduì de,

你看这么多人在这里排队的，

Look how many people are lining up.

見てくださいここに沢山の人が並んでいます。

59

quánbù shì guòlái dǔbó de,

マカオを散策しよう

全部是过来赌博的，

They all came here to gamble,

ここに居るのは、カジノに来た人だったり、

60

guólái xiāofèi de, huòzhě shì guólái yóuwán de.

过来消费的，或者是过来游玩的。

to shop or to see this place.

ショッピングだったり、もしくは少し遊びに来てみたという人ですね。

61

Zhè lǐmiàn yǒu yī gè měishí guǎngchǎng,

这里面有一个美食广场，

There is a food court here

中にはフードコートがあるのですが、

62

lǐmiàn yǒu hěn duō jiàgé bìng bùsuàn hěn guì de,

里面有很多价格并不算很贵的，

in which you can find food from all over the world

入ってみると、値段もそこまで高くない

63

láizì gègè guójiā de xiǎochī.

来自各个国家的小吃。

with reasonable prices.

色々な国の食べ物がたくさんあります。

64

Xiànzài shì báitiān háishi wǎnshang?

现在是白天还是晚上？

Is it now day or night?

今昼なの？ 夜なの？

65

マカオを散策しよう

Zhège tiānkōng kànqǐlái hǎo zhēn a!

这个天空看起来好真啊！

The sky looks so real!

この空すごいリアルですね！

66

Wǒ dìyīcì zǒu jìnlái de shíhou wǒ hái yǐwéi shì zhēn de tiān ne.

我第一次走进来的时候我还以为是真的天呢。

When I first came in, I thought it was real.

最初ここに入って来た時、本物の空かと思いましたよ。

67

Wéiduōlià xiù

维多利亚秀

The Victoria's Secret Show

ヴィクトリアズ・シークレット・ショー

68

Zhè shì yī gè hěn yǒumíng de nèiyī pǐnpái diàn.

这是一个很有名的内衣品牌店。

This is a well-known underwear brand.

これは有名なランジェリーブランドのお店です。

69

Wǒ yǐwéi... gānggang wǒ yǐwéi nàge shì zhēnrén ne!

我以为... 刚刚我以为那个是真人呢！

I thought that was a real person!

え...！今私あれ本物の人間かと思った！

70

Wǒ yī kàn, wǒ shuō yī gè rén zěnmē pā zài nàlǐ?

我一看，我说一个人怎么趴在那里？

When I saw it, I was wondering why that person was there.

パッと見て、何で1人でもたれ掛かってるのかと思ったら、

マカオを散策しよう

71

Yuánlái shì jiǎde.

原来是假的。

It turned out to be fake.

偽物だったんですね。

72

Kěyǐ shì yīxià.

可以试一下。

I can taste it.

食べて良いみたい。

73

Miǎnfèi chángshì de.

免费尝试的。

This is for free.

無料の試食がありました。

74

Hǎo gān a!

好干啊！

It's so dry.

水分持っていかれる！

75

Wǒ méi shuǐ hē.

我没水喝。

And I don't have water.

水持ってないよ。

76

Zhèlǐ hǎoxiàng Yìdàlì de Wēinísī,

这里好像意大利的威尼斯，

This place looks like the Venice in Italy.

ここはイタリアのベネツィアに似ています。

マカオを散策しよう

77

dànshì kěndìng méiyǒu nàme dà ma,

但是肯定没有那么大嘛，

But of course it's not as big.

でも、もちろんあんなに大きくないですよ

78

yīnwèi zhēnzhèng de Wēinísī de nàge hé a shì fēicháng dà de,

因为真正的威尼斯的那个河啊是非常大的，

Because the canals in the real Venice are huge

本当のベネツィアの河はもの凄く大きいですからね。

79

zhège hěn xiǎo.

这个很小。

and this one is very small.

こちらは小さめです。

80

Zhège shì xiǎoxíng de Wēinísī.

这个是小型的威尼斯。

This is a small version of the real Venice.

ミニベネツィアといったところですかね。

81

Shìbùshì nàge xiǎopéngyǒu de shēngrì a?

是不是那个小朋友的生日啊？

Is today that child's birthday?

あそこにいる子の誕生日なのかな？

82

Ránhòu tā gānggang zài chàng Yīngwén bǎn de shēngrikuaile gē.

然后她刚刚在唱英文版的生日快乐歌。

I just heard the boat woman singing an English version of the birthday song.

マカオを散策しよう

彼女が今英語バージョンのバースデイソングを歌っていました。

83

Hǎoduō rén páiduì a!

好多人排队啊！

So many people are in line!

人が沢山並んでいます。

84

Tiān a! Zhème duō rén!

天啊！这么多人！

My God! So many of them!

うわぁ！結構いますよ！

85

Qǐngwèn yào zuò nàge chuán, piào zài nǎr mǎi?

请问要坐那个船，票在哪儿买？

May I ask where I can get the ticket for the boat ride?

すみません、あのボートに乗るチケットはどこで買えますか？

86

Zhè lǐmiàn.

这里面。

In here.

ここの中で買えます。

87

Zhè lǐmiàn jiù kěyǐ?

这里面就可以？

Right here?

ここでもいいんですね？

88

Zhèlǐ.

这里。

マカオを散策しよう

Here.

ここです。

89

Chuánpiào shì duōshao qián yī zhāng?

船票是多少钱一张？

How much is one ticket for the boat?

ボートに乗るチケットは 1 枚いくらですか？

90

Yī bǎi sānshí wǔ, bùguò páiduì yào jiǔshí wǔ fēnzhōng.

一百三十五，不过排队要九十五分钟。

135 Mops. But you will need to wait for 95 minutes.

135 バタカです。ただ、95 分ほど並ぶことになると思うのですが。

91

Kěyǐ xiān mǎi piào, ránhòu chī le dōngxi guòlái pái ma?

可以先买票，然后吃了东西过来排吗？

Can I get the ticket first, and then line up after eating?

先にチケットを買って、何か食べてから戻ってくることは出来ますか？

92

Yào zhàn zài nàbian páiduì o! Xiān dào xiān shàng

要站在那边排队哦！先到先上

You have to stay there. It's first come, first served.

並んでおいた方がいいかと！居る人から先に乘っていくので。

93

Wǒ shì shuō ná zhe piào děnghuìr guòlái zuò, kěyǐ ma?

我是说拿着票等会儿过来坐，可以吗？

What I mean is that if I buy the ticket now, can I come later?

チケットを持ったまま後でまた戻ってきてもいいか、ということなのですが、

94

Bùqīngchu děngyíxià...

マカオを散策しよう

不清楚等一下...

I am not sure about later,

ちょっと分からないので、お待ちください。

95

yīnwèi chuánfū shì ànzhào nàlǐ shǔ rénshù de,

因为船夫是按照那里数人数的，

because the boatmen will determine how many more people they can take by the number of people in the line

あと何人乗れるのかは船頭が並んでいる人数で決めてしまうので...

96

jiǔ diǎn sìshí fēn zuìhòu yī bān chuán.

九点四十分最后一班船。

and the last boat will be 9:40.

それから 9 時 40 分が最終です。

97

Duì, yīnwèi nǐ mǎi le dehuà jiù bù tuìhuàn de,

对，因为你买了的话就不退换的，

If you buy it now, and you don't get to use it, the ticket cannot be changed or returned.

もし今チケットを買っても後で返金は出来ませんし、

98

bùqīngchū nǐ néng bùnéng zuò de dào.

不清楚你能不能坐得到。

I am not sure if you will be able to take the boat.

乗れるかもちょっと分かりません。

99

O, hǎo de.

哦，好的。

I see.

なるほど。

マカオを散策しよう

100

Huòzhě nǐ chīwán dōngxī zài huílai mǎi yě kěyǐ.

或者你吃完东西再回来买也可以。

Perhaps, you can come back to buy the ticket after you finish eating.

どこかで食事を終えてからチケットを買ってもいいかと。

101

Hǎo! | Duì, yīnwèi xiànzài bù quèdìng.

好！ | 对，因为现在不确定。

Okay! | Because it's unsure now.

分かりました！ | この時間だとちょっと分からないので。

102

Hǎo de.

好的。

Okay.

分かりました。

103

Jiǔ diǎn sìshí shì zuìhòu yī bān chuán.

九点四十是最后一班船。

The last boat will be 9:40.

9時40分が最後の船で、

104

Rúguǒ mǎi le piào dehuà, tāmen guānmén le,

如果买了票的话，他们关门了，

If I buy the ticket now and they close it before I come back,

もしチケットを買ったら、戻ってくる前に終わってしまって

105

nà wǒmen jiù méiyǒu bànfǎ zuò le,

那我们就没有办法坐了，

then I won't be able to take the boat.

乗れなくなってしまうし、

マカオを散策しよう

106

zhège piào shì bù nénggòu tuì de.

这个票是不能够退的。

And the ticket cannot be returned.

チケットも返金できないみたいなので、

107

Suǒyǐ wǒmen kěyǐ chī le dōngxi zài guòlái mǎi piào.

所以我们可以吃了东西再过来买票。

So we will return to get the ticket after eating.

先に何か食べてからまたチケット買いに来ようと思います。

108

Zhè jiùshì Wēinísī rén jiǔdiàn de měishí guǎngchǎng le.

这就是威尼斯人酒店的美食广场了。

This is the food court in the Venetian hotel.

こちらが、ザ・ベネチアン・マカオホテルのフードコートになります。

109

Zhèlǐ yǒu láizì shìjiègèdì de měishí,

这里有来自世界各地的美食，

There are all kinds of food from all over the world,

ここでは世界各地のグルメが楽しめます。

110

yǒu láizì Hánguó, Yuènnán, Tàiguó, Rìběn děng dì de liàolǐ.

有来自韩国、越南、泰国、日本等地的料理。

such as cuisine from Korea, Vietnam, Thailand, Japan and so on.

韓国やベトナム、タイに日本などの料理があります。

111

Zhèlǐ zhīsuǒyǐ zhème shòuhuānyíng

这里之所以这么受欢迎

The reason why this place is so popular

マカオを散策しよう

なぜこんなにも人気があるのかというと、

112

shì yīnwèi xiāngbǐ jiǔdiàn nèi qítā de cāntīng,

是因为相比酒店内其它的餐厅，

is because compared to the other restaurants in this hotel,

このホテル内に併設されている他のレストランに比べ、

113

zhèlǐ de jiàgé hái suàn piányi de le.

这里的价格还算便宜的了。

the prices are so much cheaper .

お手頃な値段となっているからです。

114

Yǒu méiyǒu nǐmen, jiùshì Àomén zhèbiān bǐjiào tèsè yīdiǎn de (shíwù)?

有没有你们，就是澳门这边比较特色一点的（食物）？

Do you have anything that is special to Macao?

何かマカオならではの食べ物がありますか？

115

Zhūpá bāo la!

猪扒包啦！

The pork chop bun.

それなら猪扒包（ポークチョップバーガー）ですね。

116

Tōngguò cāntīng yuángōng de tuījiàn,

通过餐厅员工的推荐，

Because of the staff's recommendation,

店員さんのお勧めで、

117

wǒ diǎn le Àomén zuì yǒumíng de měishí – zhūpá bāo.

我点了澳门最有名的美食—猪扒包。

マカオを散策しよう

I ordered one of the most famous food in Macao, the pork chop bun.

マカオの有名なグルメ、猪扒包（ポークチョップバーガー）を頼ってみました。

118

Xiànzài yào zhǎo gè dìfāng zuò le.

现在要找个地方坐了。

Now I need to find a seat.

座る場所を探さないとですね。

119

Wa! Zhège hěn yǒu tiǎozhàn xìng a! Yīnwèi xiànzài rén hěn duō.

哇！这个很有挑战性啊！因为现在人很多。

This is challenging, because it's very crowded here.

わぁ...これは探すのが大変ですね！人が多すぎます。

120

Kànkān yǒu méiyǒu rén gānggāng chīwán de.

看看有没有人刚刚吃完的。

Let me see if there is anyone who just finished eating.

食べ終わった人が居ないか見てみます。

121

Qíshí tā zhège yǒudiǎn xiàng hànǎo yīyàng de,

其实它这个有点像汉堡一样的，

This looks like a hamburger,

少しハンバーガーに似ている気もしますが、

122

dànshì zhōngjiān zhè yī kuài shì zhūròu.

但是中间这一块是猪肉。

but the meat in it is pork.

間に挟まっているのは豚肉なんですね。

123

Yīnggāi shì zhūròu ba? Yīnwèi shì zhūpá bāo ma.

マカオを散策しよう

应该是猪肉吧？因为是猪扒包嘛。

It must be pork, right? After all, the name is pork chop bun!

豚肉ですよね？ポークチョップバーガーですからね。

124

Zhège ròu hái tǐng dà de.

这个肉还挺大的。

This is a big piece of meat.

結構お肉が大きいです。

125

Zhè yī gè shì liùshí bā kuài Àobì.

这一个六十八块澳门币。

This costs 68 Mops.

これは 68 パタカでした。

126

Xiànzài cháng yīxià.

现在尝一下。

Now let me take a bite.

それではいただきます。

127

Qíshí wǒ juéde zhège ròu cháng qilai yǒudiǎn xiàng jīròu.

其实我觉得这个肉尝起来有点像鸡肉。

Actually, the meat tastes like chicken.

正直食べてみるとちょっと鶏肉に似てる感じがします。

128

Yǒukěnéng shì jīròu o!

有可能是鸡肉哦！

It might be chicken meat.

鶏肉かもしれないです。

129

マカオを散策しよう

Hěn nèn!

很嫩!

The meat is so tender!

やわらかい!

130

Érqiě tā de ròu zhá de hěn cuì,

而且它的肉炸得很脆,

and it is crispy.

お肉もカリッとしています。

131

zhège miànbāo yě hěn cuìcuì de, juéde hěn hǎochī.

这个面包也很脆脆的, 觉得很好吃。

The bread also is crispy. It is very tasty!

このパンも少しカリカリしてて、美味しいです。

132

Nǐmen shì Zhōngguó rén ma?

你们是中国人吗?

Are you guys Chinese?

中国人ですか?

133

Nǐ wèn wǒ ài nǐ yǒu duō shēn,

你问我我爱你有多深,

“You ask me how deeply I love you, “

“どのくらい愛してる?”

134

wǒ ài nǐ yǒu jǐ fēn?

我爱你有几分?

“How much I love you?”

“そうわたしに聞くあなた”

マカオを散策しよう

135

Wǒ de qíng yě zhēn, wǒ de ài yě zhēn,

我的情也真，我的爱也真，

“My heart is true, and my love is true.”

“貴方を想う気持ちも、貴方への愛も、すべて本物よ。”

136

yuèliang dàibiǎo wǒ de xīn.

月亮代表我的心。

“The moon represents my heart.”

“月を見たら分かるわ。”

137

Nǐ wèn wǒ ài nǐ yǒu duō shēn,

你问我爱你有多深，

“You ask me how deeply I love you,”

“ねえどのくらい愛してる？”

138

Wǒ ài nǐ yǒu jǐ fēn?

我爱你有几分？

“How much I love you?”

“そうわたしに聞くあなた”

139

Wǒ de qíng yě zhēn, wǒ de ài yě zhēn,

我的情也真，我的爱也真， ※→He's saying “我的情不移 我的爱不变”

“My heart is true, and my love is true.”

“貴方を想う気持ちも、貴方への愛も、すべて本物よ。”※“心移りすることも、愛する気持ちが変わることもないわ”

140

Yuèliang dàibiǎo wǒ de xīn.

月亮代表我的心。

“The moon represents my heart.”

マカオを散策しよう

“月を見たら分かるでしょ。”

141

Qīngqīng de yī gè wěn, yǐjīng dǎdòng wǒ de xīn.

轻轻的一个吻，已经打动我的心。

“Gently a kiss for me, has moved my heart.”

“その優しいキスで、私の心は揺さぶられて...”

142

Tā zhēn de huì tiàowǔ o!

他真的会跳舞哦！

He indeed can dance!

本当に踊れるみたい！

143

Nàge Yīndùníxīyà de xiǎo nǚhái hěn kě'ài o!

那个印度尼西亚的小女孩很可爱哦！

That Indonesian girl is very cute!

インドネシアから来た女の子達可愛かったですね！

144

Tā bùjīn huì shuō Yīnní yǔ, tā de Yīngyǔ hái fēicháng de hǎo.

她不仅会说印尼语，她的英语还非常地好。

Not only can she speak Indonesian, but she can speak good English.

インドネシア語の他に英語も喋れて、しかもすごく上手でした。

145

Dànshì hěn kěxī, tā bùhuì shuō Zhōngwén.

但是很可惜，她不会说中文。

It's a pity that they cannot speak Chinese.

ただ残念ながら中国語は話せなかったですね。

146

Zhège dìfang shì Àomén de zuì zhòngyào de dìbiāo zhīyī,

这个地方是澳门的最重要的地标之一，

マカオを散策しよう

This is one of the most famous landmarks in Macao

この場所は、最も良く知られるマカオのランドマークの1つで、

147

yě shì lái Àomén de yóukè ne bì dào zhī chù.

也是来澳门的游客呢必到之处。

and it is a “must see” place for tourists that come to Macao.

旅行客が必ずと言っていいほど訪れるスポットでもあります。

148

Suǒyǐ nǐ kànkàn,

所以你看看，

So check this out!

なので、ほら！

149

jīntiān hái bùshì Zhōurì, yě bùshì jiéjiàrì,

今天还不是周日，也不是节假日，

Today isn't Sunday or a holiday,

今日は日曜日でも祝日でもありませんが、

150

nǐ kàn zhè yóukè! Duōshao rén!

你看这游客！多少人！

but look how many tourists are here!

見てくださいこの人の多さ！

151

Hěn duō yóukè dào zhèlǐ lái dōu shì wèile pāi yī zhāng zhàopiānr zuò jìniàn.

很多游客到这里来都是为了拍一张照片儿做纪念。

Many of the tourists are here for a photo.

観光客の多くがここに来て記念に写真を撮っていきます。

152

Nàme wǒ tīngshuō ne, hěn duō Àomén běndì de rén a,

マカオを散策しよう

那么我听说呢，很多澳门本地人啊，

I heard that some locals

聞いたところでは、マカオの地元の方々もですね、

153

yě huì zài jiéhūn de shíhòu dào zhèlǐ lái pāi jiéhūn zhào zuòwéi jìniàn.

也会在结婚的时候到这里来拍结婚照作为纪念。

also come here to take their wedding photos .

記念にここで、ウェディングフォトを撮ったりするそうですよ。

154

Nǐ kàn rén tài duō le!

你看人太多了！

Look! So many people here!

見てください、本当に沢山の人です！

155

Zhège “dàsān bā páifāng” shì shíqī shìjì Shèngbǎoluó jiàotáng de yízhǐ.

这个“大三巴牌坊”是十七世纪圣保罗教堂的遗址。

This place is the ruins of the St. Paul church built in the 17th century.

この“聖ポール天主堂跡”は、17 世紀の聖パウロ大聖堂の遺跡です。

156

Zhè suǒ jiàotáng xiānhòu bèi dàhuǒ shāo le sāncì,

这所教堂先后被大火烧了三次，

The church was burned down three times,

教会は 3 度の大火事によって焼け落ちているので、

157

nà xiànzài liúxià de zhǐyǒu zhè yī miàn cán bì hái yǒu qiánmiàn de zhège shíjiē.

那现在留下的只有这一面残壁还有前面的这个石阶。

leaving this broken wall and the stairs in front of it.

残されているのは、正面部分の壁（ファサード）と前の階段だけになります。

158

マカオを散策しよう

Zhège dìfāng yīnggāi shì Àomén zuì shòuhuānyíng de jǐngdiǎn le.

这个地方应该是澳门最受欢迎的景点了。

This is probably the most popular tourist site (in Macao).

この場所は恐らくマカオで1番人気の観光スポットです。

159

Měicì lái zhèlǐ dōu nénggòu kàn dào zhème duō rén.

每次来这里都能够看到这么多人。

Every time I come here, I see so many people.

ここに来るといつもこれくらい沢山人が居ます。

160

Lái! Wǒmen shíjiān dào le ba?

来！我们时间到了吧？

Alright! Our time is up.

はい、じゃあそろそろ時間ですよ。

161

Nàge shì lǚyóutuán de,

那个是旅游团的，

That was a tourist group.

今のは団体旅行ですね。

162

suǒyǐ tāmen lái lǚyóu de shíhou ne, zhǐnéng zài zhèlǐ dāi yīhuìr,

所以他们来旅游的时候呢，只能在这里待一会儿，

When they come here traveling, they can only stay for a little while

団体旅行で来たとしたら、ここに滞在できるのは少しだけで、

163

zhào yīhuìr xiàng, ránhòu jiù děiyào zǒu le.

照一会儿相，然后就得要走了。

for some photos, then they need to leave.

ちょっと写真を撮ったら、すぐ次に行かないといけない感じです。

マカオを散策しよう

164

Bù xiǎoxīn jiù chuǎngrù rénjiā de zhàopiàn lǐ le.

不小心就闯入人家的照片里了。

I almost walked into somebody's photo.

気を付けしないと人の写真に写りこんじゃいますね。

165

Zhège zěnmē mài de?

这个怎么卖的？

How much is this?

いくらで売ってますか？

166

Èrshí yī chuàn.

二十一串。

20 Mops for one.

1 串で 20 パタカです。

167

Jiù mǎi yī chuàn.

就买一串。

Just one then.

1 串お願いします。

168

Yī chuàn? | Duì

1 串? | 对

One? | Yes

1 串? | はい。

169

Zhège shì yúwán, shì ma?

这个是鱼丸，是吗？

These are fish balls, right?

これってつみれですか？

マカオを散策しよう

170

Yúwán, xiā wán, nà liǎng gè

鱼丸，虾丸，那两个

Those two are fish and shrimp balls.

これはつみれとエビ団子。

171

Á? | Yúwán, xiā wán!

啊? | 鱼丸，虾丸!

What? | Fish balls and shrimp balls!

はい? | つみれと、エビ団子!

172

Bù là de ba?

不辣的吧?

It isn't spicy, right?

辛くないですよね?

173

Bù là de.

不辣的。

No.

辛くないです。

174

Yǒu dànǎ ma?

有蛋挞吗?

Do you have egg tarts?

エッグタルトはありますか?

175

Á? | Dànǎ, pú tǎ

啊? | 蛋挞，葡挞

What? | Egg tarts, Portuguese style egg tarts

マカオを散策しよう

はい？ | ポルトガル風エッグタルト

176

Bā kuài

八块

8 Mops

8 パタカです。

177

Zhège... xūyào ná gè chāzi.

这个... 需要拿个叉子。

This... I need a fork.

これは...フォークが欲しいなあ。

178

Yàobù zhǎo gè dìfang zuò xiàlai ba.

要不找个地方坐下来吧。

Maybe I should find a place to sit.

ちょっと座れる場所探しましょうか。

179

Zhège shì yúwán.

这个是鱼丸。

This one is fish ball.

つみれです。

180

Zhège wǒ bù zhīdào shì shénme.

这个我不知道是什么。

I don't know what this one is.

こっちは何なのか分かりません。

181

Yǒu yú de wèidao.

有鱼的味道。

マカオを散策しよう

It has the taste of fish.

さかなの味。

182

Zhège wǒ bù zhīdào shì shénme.

这个我不知道是什么。

I don't know what this one is.

こっちは何だろう。

183

Wǒ děi cháng yíxià cái zhīdào.

我得尝一下才知道。

I will know when I taste it.

食べてみないと分からないですね。

184

Hǎoxiàng... bùhǎoyìsi!

好像... 不好意思!

It seems... Excuse me!

こっちは、...すみません。

185

Hǎoxiàng yě shì yúwán.

好像也是鱼丸。

It seems to be fish balls also.

こっちも、魚のつみれですね。

186

Dànshì wèidao ne, gēn zhège bù yíyàng.

但是味道呢，跟这个不一样。

But the taste is different from this one.

だけど味は少し違います。

187

Xiànzài wǒ jiù lái cháng yíxià Àomén zuì yǒumíng de pú tā ba.

マカオを散策しよう

现在我就来尝一下澳门最有名的葡挞吧。

Now let me try the most famous Macao dessert, the Portuguese style egg tart.

では有名なマカオスイーツ、ポルトガル風エッグタルトを食べてみます。

188

Qíshí zài dàlù yě yǒu.

其实在大陆也有。

Actually, we also have egg tarts in the mainland.

実は本土でも食べられます。

189

Zhège shì bā kuài qián yī gè, bā kuài Àobì,

这个是八块钱一个，八块澳币，

This costs 8 Mops,

これは 1 つ 8 パタカだったんですが、

190

nà xiāngdāngyú rénminbì, yīnggāi shì qī kuài duō ba.

那相当于人民币，应该是七块多吧。

roughly the equivalent of 7 RMB.

人民元でいうと、7 元くらいのはずですね。

191

Wǒ jìde zài dàlù nàbian ne mǎi zhège,

我记得在大陆那边呢买这个，

I remember in the mainland,

たしか、本土で買うと、

192

zài Kěndéjī lǐmiàn yě děiyào bā kuài qián yī gè.

在肯德基里面也得要八块钱一个。

in KFC, this also costs about 8 yuan for one.

ケンタッキーでも 8 円で売っていたはずなので、

193

マカオを散策しよう

Suǒyǐ zhège jiàgé yě hái hǎo a.

所以这个价格也还好啊。

So I think the price here is okay.

これも値段的には悪くないですね。

194

Zhè lǐmiàn shì jīdàn, zhè yīnggāi shì miànfěn.

这里面是鸡蛋，这应该是面粉。

The inside is egg and this must be flour.

中身は卵で、これは小麦粉だと思います。

195

Yǎo xiàqù de shíhou ne, zhège dìfang shì cuìcuì de,

咬下去的时候呢，这个地方是脆脆的，

As soon as I take the first bite, I feel that this is very crispy

噛んだ時にこの部分はサクサクで、

196

nà lǐmiàn jiù nèn nèn de,

那里面就嫩嫩的，

and the egg is very tender.

中はとても柔らかくて、

197

hǎoxiàng nàzhǒng dòufu de gǎnjué.

好像那种豆腐的感觉。

It feels like tofu.

豆腐みたいです。

198

Dànshì yīdìngyào xiǎoxīn tàng o!

但是一定要小心烫哦！

But you need to be careful

でも火傷には気を付けてくださいよ！

マカオを散策しよう

199

Yīnwèi nàge dàn zhēn de hǎn tàng!

因为那个蛋真的很烫！

because the egg is really hot!

中の部分は本当に熱いので！

200

Suǒyǐ nǐmen lái le yīdìng yě yào cháng yíxià o.

所以你们来了一定也要尝一下哦。

You should definitely try it when you come to Macao.

皆さんも来たらぜひ食べてみてくださいね！

201

Jiù zài zhè xiàmiàn ne yǒu yī tiáo shāngyè jiē,

就在这下面呢有一条商业街，

Below the church, there is a business street.

（教会の遺跡から）下へ行くと、商店街になります。

202

nàme zhè tiáo shāngyè jiē ne zhǔyào dōu shì mài

那么这条商业街呢主要都是卖

The shops here mainly sell

この商店街は主に、

203

Àomén de tèsè měishí de, jiùshì tèchǎn de.

澳门的特色美食的，就是特产的。

special food from Macao.

マカオ特産の食べ物などを売っています。

204

Nà lái zhèbiān de yóukè ne, yībān huì dào zhèbiān lái mǎi yíxiē tèchǎn huíqù,

那来这边的游客呢，一般会到这边来买一些特产回去，

Tourists usually will buy some

観光客の方たちも、大体がこの商店街に来て、

マカオを散策しよう

205

dàihuí gěi tāmen de qīnpénghǎoyǒu men.

带回给他们的亲朋好友们。

and bring them back to their friends and relatives.

親戚や友達にあげるために買って帰る人が多いです。

206

Xìngrén bǐng

杏仁餅

Almond cookies

アーモンドクッキー

207

Zhège shì shǒugōng zhìzuò de.

这个是手工制作的。

These are handmade.

こちらは手作ります。

208

Zhè shì miǎnfèi de, kěyǐ cháng de.

这是免费的，可以尝的。

You can try this for free.

無料で試食できます。

209

Rúguǒ xǐhuan chī tiánshí de, wǒ juéde zhège hái tǐnghǎo de.

如果喜欢吃甜食的，我觉得这个还挺好的。

If you like sweet food, I think this is pretty good.

甘い物好きの方には凄くいいと思います。

210

Lǐmiàn yǒu xìngrén.

里面有杏仁。

There are almonds inside.

マカオを散策しよう

中にアーモンドが入ってます。

211

Cháng yīxià.

尝一下。

Let me taste this.

食べてみます。

212

Zhè duōshao a? Zhège

这多少啊？这个

How much is this?

いくらですか？これ

213

Wǔ bǎi sānshí kè, yī bǎi líng bā yī hé,

五百三十克，一百零八一盒，

One box contains 530g and costs 108 Mops per box.

1 箱 530 g で 108 パタカです。

214

liǎng hé tèjià jiǔshí qī yī hé.

两盒特价九十七一盒。

If you buy two boxes, you can get a special price which will be 97 Mops per box.

2 箱買うと、1 箱が 97 パタカになります。

215

Xián wèi de

咸味的

This is salty.

しょっぱい。

216

Tā kěyǐ gēn lǎopó bǐng, hétào sū pīn de.

它可以跟老婆饼、核桃酥拼的。

マカオを散策しよう

(If you buy two boxes), you can mix this one with the other two kinds of cookies.
(Laopo bing and Hetao Su).

(2箱買うと) こっちは老婆餅(ラオポービン)と核桃酥(くるみクッキー)と一緒にできますよ。

217

Zài nàbian

在那边

Over there.

そこにあるやつです。

218

Cháng yīxià nàge, zhège yǒudiǎn xiàng bǐnggān.

尝一下那个，这个有点像饼干。

Let me try that one. This looks like cookies.

あれ食べてみますね。クッキーみたいです。

219

Dàn bǐng, suǒyǐ shì yòng dàn zuò de bǐnggān ma?

蛋饼，所以是用蛋做的饼干吗？

Egg cookies. So this is made of eggs?

たまごクッキー、卵で出来てるってことですかね？

220

Rìshì dàn bǐng

日式蛋饼

Japanese style egg cookies

日本式のクッキーですね

221

Zhège yī hé shì bāshí yī kuài qián.

这个一盒是八十一块钱。

This one costs 81 Mops for one box.

これは1箱で81パタカです。

マカオを散策しよう

222

Zhège shì shénme?

这个是什么？

What is this?

これはなんでしょう？

223

Huāshēng táng, yǒu liǎng zhǒng

花生糖，有两种

Peanut clusters. There are two kinds.

ピーナッツバーだ、2種類あります。

224

Shàngmian yǒu huāshēng, hái yǒu zhīma.

上面有花生，还有芝麻。

They have peanuts and sesame.

ピーナッツがついてますね、あと胡麻も。

225

Yǒudiǎn niányá.

有点粘牙。

It sticks to the teeth.

ちょっと歯にくっつきます。

226

Duōshao qián?

多少钱？

How much is this?

いくらかな？

227

Zhège sìshí wǔ kuài qián yī bāo.

这个四十五块钱一包。

This one is 45 Mops for one bag.

1袋45パタカですね。

マカオを散策しよう

228

Cháng yīxià zhèzhǒng de.

尝一下这种的。

Let me try this kind.

こっちの味も食べてみます。

229

Yǒu shénme qūbié ma?

有什么区别吗？

What is the difference?

違いはなんだろう？

230

Gèng niányá!

更粘牙！

It is even more sticky!

もっと歯にくっつきます！

231

Hǎoxiàng shì yīyàng de.

好像是一样的。

They seem to be the same.

同じ感じでした。

232

Zhè quánbù dōu shì zhūròu ma?

这全部都是猪肉吗？

Are these all pork?

これ全部豚肉ですか？

233

Duì ya! Nǐ yào kàn pái! Měinǚ

对呀！你要看牌！美女

Yes! You need to read the sign, Miss!

マカオを散策しよう

そうですよ！看板に書いてあるでしょお姉さん！

234

Huānyíngguānglín! Lǐmiàn lái kàn yíxià a!

欢迎光临！里面来看一下啊！

Welcome! Come and check it out.

いらっしゃい！中見ていってくださいね～

235

xiāoliàng dìyī Shǒuxìn a!

销量第一手信啊！

This is a best seller “Shouxin”. (The name of this type of food)

一番売れてるお土産品ですよ！

236

Hǎochī!

好吃！

Tasty!

おいしい！

237

Kěyǐ yào yībàn zhège, yībàn zhège ma?

可以要一半这个，一半这个吗？

Can I get half of each?

これとこれ半分ずつって出来ますか？

238

Kěyǐ, yīyàng yī jīn?

可以，一样一斤？

Sure. How about half kilo for each kind?

出来ます。500g ずつでいいですか？

239

Yī jīn a?

一斤啊？

マカオを散策しよう

Half kilo?!

500g も！？

240

Yī jīn dehuà jiù yǒu zhékòu.

一斤的话就有折扣。

You get discounts if you buy half kilo.

500 g なら割引できますけど。

241

Yào bùliǎo nàme duō ma, chī bù wán.

要不了那么多嘛，吃不完。

I can't finish that much.

そんなに沢山は大丈夫です、食べきれないです。

242

Nà jiù lái bàn jīn lo. Zhèlǐ yǒu bàn jīn.

那就来半斤咯。这里有半斤。

Take 1/4 kilo then. Here is about 1/4 kilo.

じゃあ 250 にしましょうか。それもできますよ。

243

Yào bù yào lái yī bāo bǎnlì a?

要不要来一包板栗啊？

Would you like to get a bag of chestnuts?

栗 1 袋どうですか？

244

Shēng chǎo bǎnlì, gāng chūlú de.

生炒板栗，刚出炉的。

Fried chestnuts that just came out of the oven.

焼き栗です、出来たてですよ。

245

Bùyào a? Gānggang xīnxiān chūlú o!

マカオを散策しよう

不要啊？刚刚新鲜出炉哦！

No? Even if it's freshly made?!

買いませんか？出来立てですよ！

246

Hǎoxiàng wǒ yǒu yìngbì, zhǎo yīxià.

好像我有硬币，找一下。

I might have some coins. Let me search for them.

小銭があったと思うので、ちょっと探します。

247

Hǎoduō yìngbì, bǎ tā gěi huādiào.

好多硬币，把它给花掉。

I've got so many coins and I want to use them up.

小銭がいっぱいあるので使ってしまいましょう。

248

Duōshao qián?

多少钱？

How much?

いくらですか？

249

Yào bù yào lái yī bāo bǎnlì chī? Měinǚ

要不要来一包板栗吃？美女

Would you like to get a bag of chestnuts, Miss?

栗1袋どうですか？お姉さん。

250

Yī bǎi èrshí wǔ

一百二十五

125 Mops.

125 パタカです。

251

マカオを散策しよう

Bǎnlì, bù yào

板栗，不要

No, I don't want Chestnuts.

栗大丈夫です。

252

Yī bǎi èrshí wǔ a?

一百二十五啊？

125?

125 ですか？

253

Yī bǎi...

一百...

100...

100...

254

Fàng xiàlai, wǒ bāng nǐ kàn lo.

放下来，我帮你看咯。

Put them down. I will help you. (Mainlanders have a hard time recognizing the different Macao coins.)

全部置いて下されば、代わりに数えますよ。（本土の人はマカオのお金の数え方に不慣れなため。）

255

Wǒ de tiān a! Xiànzài zěnmē chūqù a?

我的天啊！现在怎么出去啊？

My God! How do I get out?

大変だ～！どこから出ていったらいいのかな。

256

Wǒ mǎi le liǎng zhǒng de,

我买了两种的，

I bought two kinds,

マカオを散策しよう

2種類買いました。

257

yī gè shì là de, yī gè shì bù là de.

一个是辣的，一个是不辣的。

one is spicy and the other one is not.

辛いのを1つと、辛くないのを1つ。

258

Zǒnggòng shì yī bǎi èrshí wǔ kuài Àobì.

总共是一百二十五块澳币。

Total cost of 125 Mops.

全部で、125 パタカでした。

259

Wǒ fāxiàn zhèlǐ de shòuhuòyuán a

我发现这里的售货员啊

I noticed that the sales people here

気がついたのですがここに居る店員さんは、

260

dōu huì yòng pǔtōnghuà lái tuīxiāo tāmen de dōngxi,

都会用普通话来推销他们的东西，

all use Mandarin to promote their stuff,

宣伝するのに皆さん標準語を使っていますね。

261

yīnwèi lái zhèbiān de dàlù de yóukè shízài shì tài duō le.

因为来这边的大陆的游客实在是太多了。

because there are so many tourists from the mainland.

本土からの旅行客がすごく多いからだと思います。

262

Lái lái lái!

来来来！

マカオを散策しよう

Come to check it out!

いらっしやい！

263

Zhèbiān zài xiūlù.

这边在修路。

They are repairing the road here.

道の舗装中です。

264

Wǒ fāxiàn zhèbiān chúle mài chī de,

我发现这边除了卖吃的，

I found that besides food stores,

あと気づいたのは、食べ物を売っている他に、

265

háiyǒu hěn duō de yàodiàn.

还有很多的药店。

there are also many pharmacies.

薬局もたくさん並んでいます。

266

Yīnwèi zhèxiē yàodiàn lǐmiàn ne, tāmen bùjǐn huì mài yào,

因为这些药店里面呢，他们不仅会卖药，

The reason is that these pharmacies not only sell medicines,

というのも薬だけを売っている薬局ではなくて、

267

tāmen hái mài yīxiē miànmó a, hùfū pǐn zhīlèi de.

他们还卖一些面膜啊，护肤品之类的。

but also facial masks and other skin care products.

美容パックだったり、スキンケア商品なんかも置いてある薬局です。

268

Nàme hěn duō rén ne xǐhuan dào zhèbiān lái gòuwù,

マカオを散策しよう

那么很多人呢喜欢到这边来购物，

Many people like to shop here,

そうするとここへ来て買い物をしたい人も多いんでしょうね。

269

tèbié shì dàlù de rén,

特别是大陆的人，

especially mainlanders,

特に本土の人達は、

270

yīnwèi wǒmen juéde zhèbiān de chǎnpǐn ne, tèbié shì miànmó a,

因为我们觉得这边的产品呢，特别是面膜啊，

because they feel that the products here, especially facial masks,

ここの製品、特に美容パックとかはですね、

271

bǐ wǒmen nàbian de yào piányi yīxiē,

比我们那边的要便宜一些，

are cheaper

自分たちの所で買うよりも少し安かったり

272

érqiě zhìliàng ne yě huì hǎo yīxiē.

而且质量呢也会好一些。

and better quality than in the mainland.

質もちょっといいなと思ったりするので。

273

Zài nàbian.

在那边。

It's over there. (Senado Square)

あちらです。(セナド広場)

274

マカオを散策しよう

Shàngmian de biāoshì shuō de shì... bùduì!

上面的標示说的是... 不对!

The sign is saying... No!

標識に書いてるのだと...違う!

275

Nàge fāngxiàng hái shì zhège fāngxiàng?

那个方向还是这个方向?

Is it in that direction or this direction?

あっち? それともこっち?

276

Nǐ kàn nàlǐ! zhège...

你看那里! 这个...

Look there! This...

あそこ見て! これ...

277

Shìbùshì zài nàge dìfang a?

是不是在那个地方啊?

Is (Senado square) in that place?

あの場所にあるんじゃないのかな?

278

Zài zhèbiān de rén jīběnshàng dōu shì yóukè,

在这边的人基本上都是游客,

People here are mostly tourists.

ここに居る人たちは殆どが旅行客です。

279

dàjiā dōu shì dà bāo xiǎo bāo de,

大家都是大包小包的,

Everybody got all kinds of bags.

皆さんたくさん荷物を抱えていますね。

マカオを散策しよう

280

háiyǒu pāizhào, zhè shì wǒmen de zhǔtí.

还有拍照，这是我们的主题。

And they are taking photos which is the main thing as tourists.

写真も撮ってます、旅のメインです。

281

Zhè liǎng biān yǒu hěn duō mài huàzhuāngpǐn de diàn.

这两边有很多卖化妆品的店。

The shops on both sides sell make-up.

両側に化粧品を売ってるお店がたくさんあります。

282

Kěnéng yǒuxiērén ne huì tí yī gè hěn dà de xínglǐxiāng dào zhèbiān lái gòuwù.

可能有些人呢会提一个很大的行李箱到这边来购物。

You might see people shopping with a big suitcase.

中にはですね、大きなスーツケースを持って買い物に来る人も居たりします。

283

Qiánmiàn yǒu yī kē hěn dà de Shèngdànshù.

前面有一棵很大的圣诞树。

There is a big Christmas tree in front of me.

前に大きなクリスマスツリーがあります。

284

Jīntiān shì Shí'èryuè jǐ hào a?

今天是十二月几号啊？

What day of the month is today?

今日は 12 月の何日でしたっけ？

285

Hǎoxiàng shì Shí'èryuè shíbā hào.

好像是十二月十八号。

Probably the 18th.

多分 12 月 18 日ですよ。

マカオを散策しよう

286

Mǎshàng jiù yào Shèngdànjié le.

马上就要圣诞节了。

It's going to be Christmas soon.

もうすぐクリスマスです。

287

Dànshì gūji nǐmen kàn dào zhège shìpín de shíhou,

但是估计你们看到这个视频的时候，

But I suspect that by the time you see this video,

だけど皆さんがこの動画を観るころには

288

zǎo yǐjīng guò le Shèngdànjié.

早已经过了圣诞节。

Christmas will have already passed.

とっくにクリスマスは過ぎててと思います。

289

Suǒyǐ ne, rúguǒ wǒmen Shèngdànjié méiyǒu gǎn de shàng shàngchuán zhège shìpín,

所以呢，如果我们圣诞节没有赶得上上传这个视频，

Therefore, if we can't make it before Christmas,

なので、クリスマス前にこの動画は上げられなくても、

290

nà jiù zhù nǐmen Shèngdànjié kuàilè.

那就祝你们圣诞节快乐。

I wish that you all had a Merry Christmas.

皆さんは良いクリスマスを！

291

Shèngdàn Lǎorén

圣诞老人

マカオを散策しよう

Santa Claus.

サンタクロース、

292

Zhèbiān yě shì lái Àomén de yóukè bì dào de dìfang.

这边也是来澳门的游客必到的地方。

This also is a place that tourists must come.

ここもマカオに来た人達が絶対訪れる場所です。

293

Zhèbiān jiàn le yī gè wǔtái, nǐ kàn!

这边建了一个舞台，你看！

They built a stage here. Look!

ここにステージが、見てください！

294

Yīnggāi shì Shèngdànjié huòzhě shì xīnnián de shíhou huì yǒu yīxiē biǎoyǎn.

应该是圣诞节或者是新年的时候会有一些表演。

Probably there will be performances for Christmas or New Year.

クリスマスとか新年の時にショーをやったりするのかもしれないですね。

295

Nǐ kàn nàge, Shèngdàнкуàilè xiàmiàn de yī háng zìmǔ a shì pú wén,

你看那个，圣诞快乐下面的一行字母啊是葡文，

Check out the letters below “Merry Christmas”, it’s Portuguese,

見てください、“メリークリスマス”の下に書かれてる文字って

296

duìbùduì?

对不对？

right?

ポルトガル語じゃないですか？

297

Wǒ rènshi nàge “ano”, jiùshì nián de yìsì, duì ma?

マカオを散策しよう

我认识那个“ano”，就是年的意思，对吗？

I recognize the word “ano”, it means “year”, right?

私“ano”って文字は知ってますよ、“年”って意味ですよね？

298

Tāmen shìbùshì shuìzháo le ya?

他们是不是睡着了呀？

Are they asleep?

寝ちゃったかな？

299

Zhège shuìzháo le.

这个睡着了。

This one fell asleep.

この子は寝てますね。

300

Nǐ kàn tā de yáchǐ!

你看他的牙齿！

Look at his teeth!

見てくださいこの子の歯！

301

Hǎoduō rén lái kàn tāmen, hǎo shòuhuānyíng.

好多人来看他们，好受欢迎。

So many people are looking at them. They're so popular.

いっぱい人が見に来ています。大人気です。

302

Tā shuō shénme ya?

她说什么呀？

What was she saying?

何て言っていたんですか？

303

マカオを散策しよう

Tā shuō wǒmen bùyòng yòng lì chě tā,

她说我们不用用力扯它，

She told me not to pull the dogs too hard

あんまり強く引っ張らないでねって、

304

zhèxiē gǒu bùshì sòng rén de,

这些狗不是送人的，

and she is not giving these dogs away.

この子達は売り物ではなくて

305

shì tā zìjǐ jiǎn huí lái de.

是她自己捡回来的。

She got them from the street.

彼女が自分で拾った子達なんだって。

306

Tā jiǎn huí lái de?

她捡回来的？

She got them from the street?

彼女が拾った子達なんですね？

307

Tā shuō nǐmen yào gǒu,

她说你们要狗，

She also said that if we want dogs,

もし犬が欲しいなら、

308

nǐmen qù wàimiàn hǎiguān nàlǐ, nàge gǒu chǎng nàlǐ hěn duō, zhèyàng.

你们去外面海关那里，那个狗场那里很多，这样。

there are many in the dog kennel around the custom office...

税関の所のあの、犬の飼育場に行けば沢山居るからって。

マカオを散策しよう

309

Wǒmen dài bù chūqù de ba? Dàlù rén dài bùliǎo

我们带不出去的吧？大陆人带不了

But we can't take them out as mainlanders, right?

私たちは連れていけないですよね？本土の人は

310

Tā bùshì sòng rén, shì tā zìjǐ jiǎn huí lái.

她不是送人，是她自己捡回来。

She is not giving these dogs away! She got them from the street.

彼女は売ってないのよ、自分で拾ったのであって。

311

Tā jiào wǒmen bùyòng dòu tā, bùyòng dòu de nàme yòng lì.

她叫我们不用逗它，不用逗得那么用力。

She just asked me to stop teasing them so hard.

犬にあんまり無理に構わないでって言ってたわ。

312

Wǒmen bù zhīdào, ná tā de zuǐba chū lái kàn yí xià.

我们不知道，拿它的嘴巴出来看一下。

We didn't know, so I pulled his mouth to check him out.

私達は知らなかったから、犬の口元を触ってちょっと見てたの。

313

Tā kàn le, tā jiù shuō...

她看了，她就说...

When the lady saw it, she said...

それを見て、さっきみたいに言ってたのね...

314

Zhè ge hǎo rén (lái de).

这个好人(来的)。

She is a good person.

いい人間なのよ。

315

Zhège hǎo rén a.

这个好人啊。

A good person.

いい人だから。

316

Hǎoxīn rén a!

好心人啊！

She is a good-hearted person.

心が優しい人ってことね。

317

Duì, hǎoxīn rén.

对，好心人。

Right! She is a good-hearted person.

そうですね、心が優しいんですね。

318

Bùshì mài de.

不是卖的。

These are not for sell!

売り物ではないです。

319

Nà nǐmen fàng zài zhèlǐ shì gàn má?

那你们放在这里是干吗？

So why did you bring them here?

ここに置いてるのは何の為なんですか？

320

Ràng tā shài tàiyang, shì ba?

让它晒太阳，是吧？

To let the get some sun?

マカオを散策しよう

日向ぼっこさせてるんですか？

321

Wán ma, shài tàiyang ma.

玩嘛，晒太阳嘛。

Right! To let them get some sun.

そう、日向ぼっこしたり。

322

Wǒ dài tā chūlái wán ma.

我帶它出來玩嘛。

I brought them out for a walk.

歩きがてら連れてきてるのよ。

323

Hǎo duō zhī o! Nǐ shōuyǎng le sānshí wǔ zhī gǒu a?

好多只哦！你收养了三十五只狗啊？

So many of them! You adopted 35 dogs?

多いですね！35匹引き取ったんですか？

324

Nà nǐ... zhù zài nǎlǐ a? Tāmen

那你... 住在哪里啊？它们

So where do they live?

じゃあ...どこに住んでいるんですか？この子達。

325

Zhù nǐ jiālǐ?

住你家里？

In your home?

同じ家に？

326

Zhù wǒ jiālǐ.

住我家里。

マカオを散策しよう

Yes, in my home.

そうです私の家に。

327

Wa! Zhème duō gǒu, nǐ zěnmē yǎng?

哇！这么多狗，你怎么养？

Wow! How do you deal with so many dogs?

わあ。こんなにいっぱい、どうやって育てているんですか？

328

Hǎo shànláng a nǐ!

好善良啊你！

You are so kind!

心優しいんですね。

329

Hǎo kělián a!

好可怜啊！

These poor dogs!

可哀そうじゃないですか！

330

Shì bèi yíqì de gǒu a?

是被遗弃的狗啊？

Are these all abandoned dogs?

捨てられてしまった子達なんですね？

331

Shì a!

是啊！

Yes!

そうよ！

332

Hǎo, xièxie a!

マカオを散策しよう

好，谢谢啊！

Alright, thank you!

なるほど、ありがとうございました！

333

Yuánlái zhèxiē shì tā zìjǐ zài dà jiēshang jiǎn lái de gǒu, tā zìjǐ shōuliú de.

原来这些是她自己在大街上捡来的狗，她自己收留的。

She got these dogs from the street and adopted them.

もともとは彼女自身が街中で拾ってきた犬たちで、引き取ったそうです。

334

Tā shuō tā zǒnggòng shōuliú le sānshí wǔ zhī gǒu.

她说她总共收留了三十五只狗。

She said that she's got a total of 35 dogs.

35匹の犬を引き取ったと言っていました。

335

Tā fàng zài nàlì ne, hěn duō yóukè yǐwéi tā shì zài zhǎo rén,

她放在那里呢，很多游客以为她是在找人，

She put them there and gave the impression

犬たちをあそこに置いていたので、旅行客の人達は皆

336

zhǎo xīn de zhǔrén shōuliú tāmen.

找新的主人收留它们。

that she was looking for tourists to adopt them.

新しい飼い主を探していると思ったようです。

337

Dàn qíshí bùshì de.

但其实不是的。

But she wasn't.

でも違ったみたいです。

338

マカオを散策しよう

Nà wèi dàjiě ne gānggang gēn wǒ shuō, tā shì dài tāmen chūlái wán,

那位大姐呢刚刚跟我说，她是带它们出来玩，

She told me that she just took them out for a walk

さっき私に言っていたのは、犬たちを連れて散歩に来たんだと、

339

dài tāmen chūlái shài tàiyang de.

带它们出来晒太阳的。

and let them get some sun.

それで日向ぼっこさせようと思ったようです。

340

Hǎo yǒuyìsi!

好有意思！

So interesting!

面白いですね！

341

Zài Àomén ne, hěn duō xiǎo xiàngzi a dōu shì xiàng zhèyàngzi de, hěn měi!

在澳门呢，很多小巷子啊都是像这样子的，很美！

A lot of the alleys in Macao are like this. So beautiful!

マカオにはですね、沢山こういった路地があります、綺麗ですね！

342

Tā de nàge jiànzhù ne dōu yǒu hěn duō de Ōuzhōu de fēnggé,

它的那个建筑呢都有很多的欧洲的风格，

The buildings here are European style.

建築物の多くがヨーロッパの風格を纏っています。

343

Bāokuò tā zhège jiēdào a, dào chù dōu néng kàn dào zhèzhǒng Pútáoyá fēnggé de dìmiàn,

包括它这个街道啊，到处都能看到这种葡萄牙风格的地面，

And these types of Portuguese street designs can be seen everywhere.

こういった街路も含めて、どこかしこでポルトガル風のものが見られます。

マカオを散策しよう

344

jiùshì yòng nàzhǒng hēibái xiāngjiān de shí zǐ pūqì ér chéng de.

就是用那种黑白相间的石子铺砌而成的。

The streets are paved with black and white tiles.

黑白互い違いになった石タイルで敷き詰められています。

345

Wǒ juéde lái Àomén a, chúle qù yīxiē yǒumíng de jǐngdiǎn cānguān zhīwài ne,

我觉得来澳门啊，除了去一些有名的景点参观之外呢，

In my opinion, apart from visiting some of the famous tourist sites,

マカオに来たら、有名な観光スポットを見に行く他にも

346

lái zhèzhǒng de xiǎo xiàngzi lǐmiàn zǒuzou,

来这种的小巷子里面走走，

walking in these little alleyways

こういった小道に来て歩いてみたりするのも

347

wǒ juéde shì zuì nénggòu gǎnshòu dào dāngdì de wénhuà, hái yǒu dāngdì de fēngtǔrénqíng de.

我觉得是最能够感受到当地的文化，还有当地的风土人情的。

is the best way to experience the local culture.

現地の文化を感じられたり、風土に触れることが出来ていいと思います。

348

Érqiě zhèbiān ne bùhuì yǒu tài duō de yóukè, suǒyǐ xiāngduì lái shuō yě hěn ānjìng.

而且这边呢不会有太多的游客，所以相对来说也很安静。

Moreover, it's relatively quiet here because there aren't too many tourists.

それにこの辺だと観光客もそんなに多くないので、比較的静かです。

349

Zhīqián wǒ zài wǎngshàng chá dào le guānyú Àomén de yīxiē xìnxī,

之前我在网上查到了关于澳门的一些信息，

マカオを散策しよう

I have done some research about Macao

前にネットでマカオのことを調べていて出てきたのですが、

350

jùshuō Àomén shì quánqiú rénkǒu mìjī dù zuìgāo de chéngshì zhīyī.

据说澳门是全球人口密集度最高的城市之一。

and according to what I found, Macao has one of the densest population in the world.

マカオは世界で最も人口密度が高い都市の1つらしいです。

351

Dànshì wǒ zǒu zài Àomén de jiēdào shàng, yě bìng méiyǒu gǎnjué dào yǒu nàme duō rén.

但是我走在澳门的街道上，也并没有感觉到有那么多人。

But I don't feel that the city is that dense with people when I walk the streets.

ですが私が歩く限りでは、そんなに人が多くは感じませんでした。

352

Nǐ kàn zhège jiēdào hěn duō dìfāng dōu shì kōngkōng de.

你看这个街道很多地方都是空空的。

Look how empty these streets are.

見てください通りも結構ガラガラです。

353

Mǎshàng yào Shèngdànjié le.

马上就要圣诞节了。

It's going to be Christmas soon.

もうクリスマスですね。

354

Kěxī Àomén cónglái bùhuì xiàxuě.

可惜澳门从来不会下雪。

Unfortunately, it never snows in Macao.

マカオは雪が降らないのが残念ですね。

355

マカオを散策しよう

Zhè shìbùshì yī jiā cāntīng?

这是不是一家餐厅？

Is this a restaurant?

これレストランじゃないですか？

356

Wa! Hǎo guì a, wǒ de tiān na!

哇！好贵啊，我的天哪！

Wow! So expensive! Oh, my God!

わぁ高いですね！大変だ。

357

Wǒ juéde zài Àomén a, yǒu hěn duō dìfang kànqǐlái tèbié xiàng Ōuzhōu,

我觉得在澳门啊，有很多地方看起来特别像欧洲，

I think in Macao, there are many places that look European,

マカオには凄くヨーロッパに似てる場所が沢山ありつつ

358

dàn yǒuyīxiē dìfang ne yòu kànqǐlái tèbié de zhōngshì huà.

但有一些地方呢又看起来特别地中式化。

while other places look very Chinese.

もの凄く中国風な場所もあるなと思います。

359

Zhè yī dòng fángzi hǎo piàoliang a!

这一栋房子好漂亮啊！

This house is so beautiful!

この家すごくきれいですね！

360

Wa! Hǎo dà!

哇！好大！

Wow! It is so big!

わぁ、大きい！

マカオを散策しよう

361

Nà yángtái hǎo měi o!

那阳台好美哦！

That balcony is so nice!

バルコニーもとっても素敵！

362

Yījiǔyībā nián, shì yījiǔyībā nián jiàn de ma?

1918 年，是 1918 年建的吗？

1918? Does it mean it was built in 1918?

1918 年？1918 年に建てられたってこと？

363

Nà dào xiànzài gānghǎo shì yī bǎi nián!

那到现在刚好是一百年！

That would make it exactly 100 years old now!

それだとちょうど 100 年ですね！

364

Zhè yě shì yī zuò Tiānzhǔjiào jiàotáng.

这也是一座天主教堂。

This is also a Catholic church.

こちらもカトリックの教会です。

365

Wa! Zhèlǐ de jiēdào zhēn měi!

哇！这里的街道真美！

Wow! The streets here are so pretty!

わぁ、ここの通りもすごい綺麗だ～！

366

Nǐ kàn nàbian de yánsè.

你看那边的颜色。

Look at the colors there!

見てくださいあの色！

マカオを散策しよう

367

Háiyǒu nà yī dòng huángsè gēn lǜsè de jiànzhù, bù zhīdào shì shénme,

还有那一栋黄色跟绿色的建筑，不知道是什么，

And that yellow and green building, what is it?

あとあそこの黄色と緑の建物、あれは何だろう？

368

yīnggāi bùshì jiàotáng ba?

应该不是教堂吧？

It doesn't look like a church.

教会ではないですね？

369

Bīngqílín yǒu shénme kǒuwèi de?

冰淇淋有什么口味的？

What flavours do you have for ice cream?

アイスクリーム何味がありますか？

370

Jiù zhǐ yǒu yīzhǒng kǒuwèi.

就只有一种口味。

We have only one flavour.

1種類しかないです。

371

Zhǐ yǒu yīzhǒng kǒuwèi de? Shénme kǒuwèi de?

只有一种口味的？什么口味的？

Only one? What flavour is that?

1種類ですか？何味ですか？

372

Bō zǐ qìshuǐ wèi

波子汽水味

Rumune soda flavour (Japanese flavour)

マカオを散策しよう

ラムネ味。

373

Nà yào yī gè shì duōshao qián?

那要一个是多少钱？

How much is it for one?

1 ついくらですか？

374

Èrshí wǔ

二十五

25 Mops

25 パタカです。

375

Èrshí wǔ kuài qián yī gè.

二十五块钱一个。

25 Mops for one.

1 つ 25 パタカです。

376

Zhè yánsè hǎo piàoliang a!

这颜色好漂亮啊！

This color is so beautiful!

この色が凄く綺麗です！

377

Lán yánsè de, yǒudiǎn xiàng nàzhǒng hǎi de lán sè.

蓝颜色的，有点像那种海的蓝色。

It looks like an ocean blue.

青です、なんかちょっと海の青に似てますね。

378

Hǎo bīng a!

好冰啊！

マカオを散策しよう

It's icy cold!

おお冷たい！

379

Zhège shì qìshuǐ wèi de,

这个是汽水味的，

This is soda flavour.

これはラムネ味なのですが、

380

wǒ cónglái méiyǒu chī guò zhèzhǒng wèidao de,

我从来没有吃过这种味道的，

I've never had this flavour of ice cream.

私はこういう味の食べたことはありませんでした。

381

yībān dōu shì shuǐguǒ wèi de.

一般都是水果味的。

They are usually fruit flavour.

いつもはフルーツ味とか。

382

Wǒ zài zhège xiǎo xiàngzi lǐmiàn mílù le,

我在这个小巷子里面迷路了，

I got lost in this alleyway.

この通りで道に迷っていたら、

383

ránhòu wǒ kàn dào le zhège diàn,

然后我看到了这个店，

Then I saw this store.

こんなお店を見かけました。

384

shàngmian xiě zhe "wú rén zì zhù shāng diàn",

マカオを散策しよう

上面写着“无人自助商店”，

The sign says “unmanned self-service store”

“無人販売店”と書いてあります。

385

jiùshì méiyǒu rén de, nǐ kěyǐ zìjǐ jìnqù mǎidōngxī.

就是没有人的，你可以自己进去买东西。

which means nobody is in the store and you can just go in and buy stuff.

人は居なくて、自分で入って買い物していい形です。

386

Zhège hǎo, háishi zhège hǎo?

这个好，还是这个好？

Which one is better? This one or this one?

これとこれどっちにしよう？

387

Zhège shì hāmìguā,

这个是哈密瓜，

These are just Hami melon,

こっちはハミウリで、

388

zhège shì yǒu hěnduō zhǒng shuǐguǒ zǔhé zài yìqǐ de.

这个是有多种水果组合在一起的。

whereas this one includes different kinds of fruits.

これは、色々な果物が一緒になっているやつです。

389

Mǎi nǎyíge ne?

买哪一个呢？

Which one should I buy?

どっちを買おう？

390

マカオを散策しよう

Zhège a? Nǐ juéde ne?

这个啊？你觉得呢？

How about this one? What do you think?

こっち？どう思います？

391

Zhège ba, zhège duō yīdiǎn pǐnzhǒng.

这个吧，这个多一点品种。

I will take this one because it has more kinds.

こっちですね。種類がいっぱいあるので。

392

Kànkān shì duōshǎo qián.

看看是多少钱。

Let me check how much this is.

いくらか見てみましょう。

393

Āiyō, mā ya!

哎哟，妈呀！

OMG!

あらら、

394

Shí kuài qián yī hé.

十块钱一盒。

10 Mops for one box.

1 箱 10 パタカです。

395

Nà... suǒyǐ wǒ jiù bǎ qián tóu zài zhèlǐ ma?

那... 所以我就把钱投在这里吗？

So I just put the money here?

それじゃあ...お金はここに入れたらいいのかな？

マカオを散策しよう

396

Zhège hǎo yǒuyìsi o!

这个好有意思哦！

This is so interesting!

これは面白いですね！

397

Shí kuài qián, suàn yīxià.

十块钱，算一下。

10 Mops. Let me count.

10 バタカ、ちょっと数えます。

398

Liǎng kuài

两块

Two yuan

2 元、

399

Suànle, gěi zhǐbì ba.

算了，给纸币吧。

Forget it. I will give them paper money.

いいや、お札で払っちゃおうか。

400

Kěshì wǒ méiyǒu língqián.

可是我没有零钱。

But I don't have change in paper money.

小銭が無くて。

401

Kěyǐ le.

可以了。

It's done.

これでよし。

マカオを散策しよう

402

Hǎo yǒuyìsi a!

好有意思啊！

So interesting!

面白いですね！

403

Xiàng zhèzhǒng de diàn zài Zhōngguó shì méiyǒu de,

像这种的店在中国是没有的，

Stores like this don't exist in (mainland) China.

こういうタイプのお店は中国(本土)には無いです、

404

wǒ cónglái méiyǒu kàn dào guò,

我从来没有看到过，

I've never seen one.

私は見たことがないです。

405

wǒ juéde rúguǒ zài Zhōngguó dehuà

我觉得如果在中国的话

I am thinking that if it was in (mainland) China,

もし中国(本土)にあったとしたら

406

huìbùhuì yǒuyīxiē rén bù fùqián ne?

会不会有一些人不付钱呢？

would some people take stuff without paying?

お金払って行かない人が居るんじゃないかな？

407

Qíshí bù fùqián tā yě bù zhīdào a.

其实不付钱他也不知道啊。

In fact, the owner won't know if we don't pay.

マカオを散策しよう

お金を払わなくても店主は分からないというのは

408

Wǒ juéde zhège tài yǒuyìsi le!

我觉得这个太有意思了！

I think this is just so interesting!

面白いやり方ですね本当！

Coloane Village

コロアネ島

409

Nǐ kàn, Àomén de shìqū lí wǒmen hěn yuǎn de.

你看，澳门的市区离我们很远的。

Look! The city of Macao is very far away from us.

見てください、マカオの町がすごく遠くに。

410

Zài nàme yuǎn de dìfang!

在那么远的地方！

It is all the way over there!

あんなに遠くにありますよ！

411

Xià sǐ wǒ le, chàdiǎn diào xiàqù le.

吓死我了，差点掉下去了。

It scared me to death. I almost fell!

びっくりした！落ちるとこだった。

412

Zhè yī piàn yǒu hěn duō fàndiàn.

这一片有很多饭店。

There are many restaurants around this area.

このあたりはレストランが沢山あります。

マカオを散策しよう

413

Kàn, xiànzài yǐjīng yǒu hěn duō rén zài yòngcān le.

看，现在已经有很多人在用餐了。

Look, many people are having meals now.

見てください、既に沢山の人が食事をしています。

414

Zhè yī jiā yīnggāi shì hǎixiān fàndiàn ba.

这一家应该是海鲜饭店吧。

This must be a seafood restaurant.

ここは海鮮系のレストランだと思います。

415

Wa! Zhège yú kàn de hǎo kǐpà a!

哇！这个鱼看得好可怕啊！

Wow! This fish looks so scary!

わあ、この魚怖いですね！

416

Xiàng shé yīyàng de.

像蛇一样的。

It looks like a snake.

蛇みたい。

417

Xiànzài hǎoduō rén zài chīfàn a!

现在好多人在吃饭啊！

So many people are eating now!

今は結構ご飯食べてる人が多いですね！

418

Qù nǎ yī jiā ne?

去哪一家呢？

Which restaurant should I go?

どのお店に行こうかな？

マカオを散策しよう

419

Nà wǒmen jiù qù zhè yī jiā ba.

那我们就去这一家吧。

Let's go to this one.

ここのお店にしましょう。

420

Zhè yīnggāi shì yī jiā Guǎngdōng... Guǎngdōng shì de fàndiàn.

这应该是一家广东... 广东式的饭店。

This is a Cantonese restaurant.

多分広東...広東料理のお店だと思います。

421

Nǐ kàn a, zài Guǎngdōng chīfàn ne, gēn wǒmen nàbian yǒu hěn dà de bùtóng.

你看啊，在广东吃饭呢，跟我们那边有很大的不同。

It's very different eating in Guangdong compared to my hometown.

広東での食事は、私達の住んでる場所とは全然違います。

422

Wǒ yī láidào zhèbiān jiù fāxiàn,

我一来到这边就发现，

I discovered as soon as I came here

ここに来て気づいたのですが、

423

měiyī jiā fàndiàn ne dōu huì gěi nǐ rèshuǐ,

每一家饭店呢都会给你热水，

that every restaurant will give you hot water

どのレストランも、お湯が出されるんです。

424

zhège rèshuǐ shì yòng lái xǐwǎn de.

这个热水是用来洗碗的。

for washing your dishes.

マカオを散策しよう

お皿を洗うのに使うお湯です。

425

Zhège shì tāmen de càidān.

这个是他们的菜单。

This is their menu.

これはメニューです。

426

Kàn xià tāmen yǒu shénme hǎochī de.

看下他们有什么好吃的。

Let me see what they have.

何があるか見てみます。

427

Qíshí wǒ bù tài xíguàn chī Guǎngdōng cài,

其实我不太习惯吃广东菜，

Actually, I am not used to Cantonese cuisine.

実は広東料理はあまり食べ慣れていないのですが、

428

dànshì jìrán lái dào le zhège dìfang ne,

但是既然来到了这个地方呢，

However, since I am here,

でもせっかくこの場所に来たので、

429

jiù chángshì yīxià zhèbiān de hǎixiān.

就尝试一下这边的海鲜。

I should try their seafood.

ここの海鮮を食べてみようと思います。

430

Zhège “xiārén chǎomiàn” shì shénmeyàng de miàn?

这个“虾仁炒面”是什么样的面？

マカオを散策しよう

What kind of noodle is there in this “fried noodles with shrimp”?

この“エビ焼きそば”の麺ってどういのですか？

431

Shì nàzhǒng miànbǐng,

是那种面饼，

It is this kind of noodle (check the photo)

こういう麺ですね、（写真参照）

432

gěi yóu zhá de hěn cuì de.

给油炸得很脆的。

and it will be deep fried so that the noodle will become crispy.

油でカリカリに揚げてあります。

433

Ránhòu zhège “jī qiú chǎomiàn”,

然后这个“鸡球炒面”，

And in this “fried noodles with chicken”,

あと、この“鶏肉の焼きそば”って、

434

zhège jīròu lǐmiàn yǒu méiyǒu gǔtǒu de?

这个鸡肉里面有没有骨头的？

does the chicken have bones?

鶏肉には骨ありますか？

435

Yǒu a.

有啊。

Yes, it does.

あります。

436

Yǒu gǔtǒu de a? | duì

マカオを散策しよう

有骨头的啊？ | 对

It has bones? | Right!

あるんですね？ | はい。

437

Nà jiù huànchéng niúròu chǎomiàn ba.

那就换成牛肉炒面吧。

Then I want to order the fried noodles with beef.

じゃあ牛肉の焼きそばに変えます。

438

Nǐ yào nàge miàn shì cuì de háishi bù cuì de?

你要那个面是脆的还是不脆的？

Do you want the noodles to be crispy or not?

麺はカリッとしたのと、してないの、どちらにします？

439

Bù cuì de shì shénmeyàng de?

不脆的是什么样的？

What does the non-crispy noodle look like?

カリッとしてないのはどんな感じですか？

440

Bù cuì de jiù zhíjiē chǎo, hěn róuruǎn de.

不脆的就直接炒，很柔软的。

The non-crispy one is just the regular fried noodle and it is soft.

直接炒めるので、柔らかいです。

441

Nǎ yī zhǒng hǎochī?

哪一种好吃？

Which one taste better?

どっちが美味しいですか？

442

マカオを散策しよう

Nǐ xǐhuan... rúguǒ nǐ xǐhuan chī cuì dehuà,
你喜欢... 如果你喜欢吃脆的话,
Well, if you like the crisp taste,
うーん...もしカリッとしたのが好きなのであれば、

443

jiù yòng zuò cuì de nàzhǒng zuòfǎ.
就用做脆的那种做法。
then get the crispy one.
カリッと揚げてある方がおすすめですかね。

444

Nà zhèyàngzi ba,
那这样子吧,
Okay, let's do it this way.
じゃあこうします、

445

xiārén de jiù zhá,
虾仁的就炸,
I want the shrimp with the deep-fried noodles,
エビの方は揚げてもらって、

446

niúròu de chǎomiàn jiù bù zhá.
牛肉的炒面就不炸。
and the beef with the regular noodles.
牛肉の方は揚げなくていいです。

447

Zhèyàng wǒ jiù liǎng zhǒng dōu yǒu ma.
这样我就两种都有嘛。
This way, I will have both kinds.
そうすればどっちも食べられるので。

マカオを散策しよう

448

Yī gè xiārén chǎomiàn, yī gè niúròu chǎomiàn a? | duì

一个虾仁炒面，一个牛肉炒面啊？ | 对

One fried crispy noodles with shrimp and one fried noodles with beef? | Right!

エビ焼きそばと牛肉焼きそば 1 つずつでよろしいですか？ | はい！

449

Ránhòu zhège “suànróng chǎo shícài” shì shénme shūcài?

然后这个“蒜蓉炒时菜”是什么蔬菜？

And what kind of vegetable is there in this “fried vegetables with garlic”?

あと“野菜のガーリック炒め”って何の野菜ですか？

450

Yǒu tōngcài, shēngcài, báicài,

有通菜，生菜，白菜，

We have water spinach, lettuce, cabbage,

空心菜、レタス、キャベツ、

451

yóumàicài, jiècài, jièlán.

油麦菜，芥菜，芥蓝。

longleaf lettuce, mustard greens and Chinese broccoli.

リーフレタス、カラシナ、カイランとあります。

452

Nà jiù yóumàicài.

那就油麦菜。

I want longleaf lettuce.

リーフレタスをお願いします。

453

Suànróng yóumàicài a? | duì

蒜蓉油麦菜啊？ | 对

Fried longleaf lettuce with garlic? | Yes!

リーフレタスのガーリック炒めでよろしいですか？ | はい！

マカオを散策しよう

454

Wǒ xiǎng wèn yíxià,

我想问一下，

I'd like to ask

ちょっと聞きたいのですが、

455

xiàng zhèxiē hǎixiān a, shàngmian dōu méiyǒu biāojià...

像这些海鲜啊，上面都没有标价...

why there isn't prices on these seafood dishes?

海鮮系の料理には値段が書いてなくて...

456

Dōu shì shíjià (lái de).

都是时价(来的)。

They all have market prices.

全部時価なんです。

457

Shíjià shì zhǐ de... ?

时价是指的... ?

What does that mean?

時価というのは？

458

Jiùshì àn xiànzài duōshao qián yī liǎng, zhège shíjià

就是按现在多少钱一两，这个时价

It means that the price varies according to the time of year.

時期によって、値段が変わるということです。

459

Nà xiàng rúguǒ shì zhèyàngzi, zhèyàngzi yī pán xiā...

那像如果是这样子，这样子一盘虾...

So, if I order a plate of shrimp...

マカオを散策しよう

それなら、もしエビを一皿頼んだとしたら...

460

Zhège èrshí bā kuài qián yī liǎng.

这个二十八块钱一两。

28 Mops for each 37.5 grams ("liang" is the measurement word.)

37.5g で 28 パタカですね。 ("兩"liǎng とは、重さの単位のこと。)

461

Nà xiàng zhèyàng yī pán dàgài yǒu duōshao liǎng?

那像这样一盘大概有多少两？

How much will it cost roughly if I order one plate of this shrimp?

一皿だと大体どのくらいの重さですか？

462

Nǐmen liǎng gè rén chī bàn jīn jiù kěyǐ le.

你们两个人吃半斤就可以了。

1/4 kilo would be enough for two people.

2 人で 250g(半斤)ぐらいあれば十分かと思います。

463

Bàn jīn jiùshì bā liǎng.

半斤就是八两。

1/4 kilo equals 8 liang (300 grams).

(In the mainland, 1/4 kilo is 5 "liang" which is 250 grams.)

半斤は 8 両です。(本土では、250g = 5 両となり、少々重さに違いがある。)

464

Bā liǎng, nǐ shuō de shì èrshí bā,

八两，你说的是二十八，

8 liang, and you said each liang costs 28 Mops,

8 両、1 両 28 パタカと言っていたので、

465

nà jiù yī bǎi duō?

マカオを散策しよう

那就一百多？

then it will cost total over 100 Mops?

100 バタカぐらいになりますか？

466

Liǎng bǎi duō.

两百多。

Total over 200 Mops.

合計 200 バタカちょっとですね。

467

Hái tǐng guì de.

还挺贵的。

It's kind of expensive.

高めですね。

468

Nà zài yào yī píng chéngzhī.

那再要一瓶橙汁。

I also want a bottle of orange juice.

あとオレンジジュースお願いします。

469

Zhège méiyǒu bīngkuài de ba? | Méiyǒu

这个没有冰块的吧？ | 没有

It doesn't have ice cubes, right? | No.

氷無しですね？ | そうです。

470

Bùyào bīngkuài, yào bīng de.

不要冰块，要冰的。

No ice cubes, but I want it to be cold.

氷無しの、冷たいやつで。

471

マカオを散策しよう

Yào bīng de, bù yào bīng kuài. | Duì

要冰的，不要冰块。 | 对

Okay, cold but no ice cubes. | Right.

アイスの、氷無しですね。 | はい！

472

Zhè biān ne yǒu hěn duō hǎi xiān de cài a,

这边呢有很多海鲜的菜啊，

A lot of the seafood dishes here

この海鮮系の料理には、

473

tā dōu shì méi yǒu míng què de biāo jià de,

它都是没有明确的标价的，

do not have clear prices.

明確な値段が書かれていないのですが、

474

shì àn zhào dāng shí de shí jiān lái dìng jià de.

是按照当时的时间来定价的。

They are priced by the time of year.

その時その時によって値段が決まるようです。

475

Bǐ rú xiàng wǒ gāng gang wèn de zhè yī pán xiā,

比如像我刚刚问的这一盘虾，

For example, I just asked about the price of the shrimp

例えば、今私が聞いていたエビ 1 皿だと、

476

tā xiàn zài de jià qián shì èr shí bā kuài qián yī liǎng,

它现在的价钱是二十八块钱一两，

and right now the price is 28 Mops for one “liang” (37.5 grams).

今は値段が毎 1 両(37.5 g)28 パタカでした。

マカオを散策しよう

477

shì ànzhào jīnliǎng mài de.

是按照斤两卖的。

They sell the seafood according to the weight.

重さごとに売っているんですね。

478

Nàme wǒ gānggang wèn le nà wèi fúwùyuán,

那么我刚刚问了那位服务员，

So I just asked the waitress,

なのでさっき店員さんに聞いたら、

479

tā shuō zhège yī pán ne dàgài yǒu... dàgài bàn jīn,

她说这个一盘呢大概有... 大概半斤，

and she said that a plate of shrimp will be roughly 1/4 kilo,

この1皿で、大体...250 gで、

480

rúguǒ shì liǎng gè rén chī dehuà,

如果是两个人吃的话，

if it was two people,

2人で食べるのであれば、

481

nà suàn xiàlai děiyào liǎng bǎi duō kuài, xiàng zhèyàng yī pán.

那算下来得要两百多块，像这样一盘。

it might cost over 200 Mops for a plate of shrimps like this.

200 パタカはすることになります。この1皿で。

482

Wǒ fāxiàn zhèxiē hǎixiān dōu fēicháng de guì a!

我发现这些海鲜都非常地贵啊！

I found the seafood here is extremely expensive!

ここの海鮮は結構高かったですね！

マカオを散策しよう

483

Zhège míngzi wǒ dōu dú bù lái.

这个名字我都读不来。

I can't even pronounce this name.

この名前は私も読めません。

484

Jiāngjìn wǔ qiān Àobì.

将近五千澳门币。

It costs about 5000 Mops.

5000 パタカ近くします。

485

Háiyǒu zhège, liǎng qiān duō.

还有这个，两千多。

And this one costs over 2000 Mops!

あとこれも、2000 パタカ以上します。

486

Tiān a! Zhège yě tài guì le ba!

天啊！这个也太贵了吧！

My God! This is just too expensive!

わあ、ちょっと高すぎるな～！

487

Zhè zěnmé chī de qǐ a?

这怎么吃得起啊？

How can anyone afford this?!

食べようと思える人いるのかな？

488

Hǎo le, xiànzài jiù děng tāmen shàngcài le.

好了，现在就等他们上菜了。

Alright. Now I am just waiting for them to serve.

マカオを散策しよう

よし、それでは料理が来るのを待ちます。

489

Zhège shì niúròu de, suǒyǐ zhège shì shī chǎo de.

这个是牛肉的，所以这个是湿炒的。

This is the noodle with beef. So this is the regular fried noodle.

これが牛肉のやつなので、炒めてある方ですね。

490

Gānggang tā bùshì shuō yǒu yī gè shì cuìcuì de ma?

刚刚她不是说有一个是脆脆的吗？

Didn't she say that there will be one that is crispy?

さっき 1 つは揚げた麺って言ってましたよね？

491

Nà zhège kěndìng bùshì.

那这个肯定不是。

Then for sure, this is not the one.

ならこっちは絶対違いますよね。

492

Zhège miàntiáo zěnmē zhème xì a?

这个面条怎么这么细啊？

Why are these noodles so slim?

この麺何でこんなに細いんだろう？

493

Děng nàge cuì de miàn shànglái, wǒmen zài kāishǐ chī.

等那个脆的面上来，我们才开始吃。

I will wait for them to serve the crispy noodle before I start eating.

揚げ麺の方も来たら、食べ始めようと思います。

494

Zhè shì nàge xiārén chǎomiàn, shì ba? | duì

这是那个虾仁炒面，是吧？ | 对

マカオを散策しよう

This is the fried crispy noodle with shrimp, right? | Right.

これがエビ焼きそばですよね？ | そうです。

495

Zhège, yuánlái shì zhèyàngzi de a?

这个，原来是这样子的啊？

This is how it looks!

こういう感じなんですね！

496

Wǒ juéde wǒ kěnéng huì xǐhuan zhège āi.

我觉得我可能会喜欢这个唉。

I think I might like this one.

私はこっちが好きかもしれない。

497

Wǒ xiān cháng yīxià zhège ruǎn de.

我先尝一下这个软的。

I will taste the soft one first.

柔らかい方から先に食べてみます。

498

Zhège hǎochī.

这个好吃。

This is tasty!

美味しいです。

499

Niúròu

牛肉

Beef

牛肉です。

500

En... hǎo ruǎn a!

マカオを散策しよう

嗯... 好软啊!

So tender!

うん... 柔らかい!

501

Rùkǒu jí huà

入口即化

(It is so soft) that it melts in my mouth.

口に入れたら溶ける感じ

502

Xiànzài wǒmen lái cháng yíxià zhège.

现在我们来尝一下这个。

Now let me try this one.

それではこっちを食べてみます。

503

Wǒ juéde zhège kànrǎi lái méiyǒu zhège hǎochī.

我觉得这个看起来没有这个好吃。

I think this one looks more tasty than this one.

見た目ではこっちの方が美味しそうだけどな。

504

Zhège hǎochī!

这个好吃!

This tastes good!

こっちが美味しいです!

505

Wǒ xǐhuan chī zhège.

我喜欢吃这个。

I like this one.

こっちが好きでした。

506

マカオを散策しよう

Bùguò zhège xiā bǎ pí yǐjīng bōdiào le, zhège wǒ hěn xǐhuan.

不过这个虾把皮已经剥掉了，这个我很喜欢。

But the shrimps' shell has been removed which is what I like.

でもエビの殻が剥かれていて、食べやすくて良いです。

507

Zěnmē zhème huá a? Jiā bù qilai a.

怎么这么滑啊？夹不起来啊。

Why are they so slippery! I can't even pick it up.

なんでこんな滑るのかな？ 掴めないです！

508

Xiārén hái bùcuò.

虾仁还不错。

The shrimp is okay.

エビは普通に美味しいです。

509

Wǒ juéde rúguǒ nǐmen lái dehua, yīdìng yào diǎn zhè yī pán.

我觉得如果你们来的话，一定要点这一盘。

If you come here, you should definitely order this one.

皆さんが来た時には、こっちを頼むべきです。

510

Bùyào diǎn zhège cuì de,

不要点这个脆的，

Do not order the crispy one!

こちらの麺ではなくて、

511

yào diǎn zhège ruǎn ruǎn de, yào hǎochī hěn duō.

要点这个软软的，要好吃很多。

Order the one that is soft because it tastes much better.

この柔らかいほうです、断然美味しい！

マカオを散策しよう

512

Wǒ yīdiǎn dōu bù xǐhuan Guǎngdōng cài!

我一点都不喜欢广东菜！

I don't like Cantonese food at all

私は広東料理が全然好きではないんです。

513

Yīnwèi tāmen de wèidao hěn dàn.

因为它们的味道很淡。

because the taste is just too bland.

味が薄いので。

514

Nǐ kàn zhège, zhǐ yǒu miàn de yánsè,

你看这个，只有面的颜色，

Look at this, it only has the color of the noodles

見てください、麺の色しかないですよ、

515

yě méiyǒu fàng qítā de liào, érqiě wèidao yě fēicháng de dàn.

也没有放其它的料，而且味道也非常地淡。

and there isn't other ingredients. Thus, it has very little taste.

ほかの具もないし、味も凄く薄いです。

516

Tā bùjǐn dàn, tā zhège hěn qíguài de,

它不仅淡，它这个很奇怪的，

It not only tastes bland, but it also looks weird!

薄いだけではなくて、ちょっと変わってる感じ、

517

lǐmiàn bù zhīdào shì fàng le shénme, nián nián de!

里面不知道是放了什么，黏黏的！

I don't know what they put in it, this looks very slimy!

何を入れたんだろうこれ、ねっとりしてます。

マカオを散策しよう

518

Bù hǎochī.

不好吃。

It doesn't taste good.

美味しくないです。

519

Wǒ zhǐshì bǎ xiārén gěi chī wán le,

我只是把虾仁给吃完了，

I just finished the shrimp

エビだけ食べました。

520

qítā de wǒ dōu yī kǒu dōu méiyǒu chī,

其它的我一口都没有吃，

and I didn't eat any of the noodles.

他の部分は 1 口も食べてません。

521

wǒ zhǐ cháng le yīxià.

我只尝了一下。

I only tasted it.

試しはしましたが。

522

Zhège shì cuìcuì de, dànshì yě bù hǎochī.

这个是脆脆的，但是也不好吃。

This is very crispy but not tasty.

カリッとしてますが、美味しくはないです。

523

Háiyǒu zhège, tā gěi wǒmen yī pán...

还有这个，她给我们一盘...

And she gave me this...

マカオを散策しよう

あとこれ、店員さんが私たちに...

524

Tā gěi wǒmen yī pán jiàng,

她给我们一盘酱，

She gave us some sauce.

私たちにソースを持ってきてくれて、

525

gāng kāishǐ wǒ yǐwéi shì fānqiéjiàng,

刚开始我以为是番茄酱，

Initially, I thought it was ketchup.

最初ケチャップかと思ったんですが、

526

ránhòu ne, cháng le yī kǒu,

然后呢，尝了一口，

But after tasting it,

味を見てみたら、

527

fāxiàn shì là jiàng, là là de.

发现是辣酱，辣辣的。

I found it was a spicy sauce.

辣酱(辛みそ)でした、辛いです。

528

Bùguò hái tǐng hǎochī de.

不过还挺好吃的。

However, it tastes okay.

だけど美味しいです。

529

Rúguǒ nǐ zhān zhe miàn chī dehuà,

如果你沾着面吃的话，

マカオを散策しよう

If you eat it with the noodles,

麺につけて食べたら、

530

yīnggāi huì ràng miàn de wèidao hǎo yīdiǎndiǎn,

应该会让面的味道好一点点，

it might make the noodles taste better.

麺もちょっと美味しくなるかも。

531

dànshì zhège miàn shízài tài ǎixīn le, wǒ chībuxià.

但是这个面实在太恶心了，我吃不下。

But the noodles are just so disgusting that I cannot eat them.

でもこの麺気持ち悪くてちょっともう食べられないです。

532

Háiyǒu ne, zhège... yǐqián wǒ yǒu yī gè wàiguó de péngyou,

还有呢，这个... 以前我有一个外国朋友，

And this... I had a foreign friend

それから、これ...前に外国人の友人が、

533

tā shuō: "āiyā, nǐmen Zhōngguó rén zěnmē nàme qíguài?"

他说：“哎呀，你们中国人怎么那么奇怪？”

saying: "why are you Chinese people so weird?"

言っていたのが「中国人って変わってるんじゃないの？」

534

"Zhège bùshì cèsuǒ de zhǐ ma?"

“这个不是厕所的纸吗？”

"Isn't this toilet paper?"

「これってトイレの紙じゃないの？」

535

"wèishénme fàng zài cānzhuō shàngmian?" Tā juéde hěn qíguài.

マカオを散策しよう

“为什么放在餐桌上面？”他觉得很奇怪。

“Why do you guys put it on the dining table?” He felt it was weird.

「どうしてテーブルの上に？」と、変だなと思ったようで、

536

Ránhòu wǒ shuō, bù qíguài a!

然后我说，不奇怪啊！

I told him that it wasn't weird.

変じゃないのよ！って教えました。

537

Wǒmen zài Zhōngguó... Zhōngguó de cānguǎn dào chù dōu shì zhèyàngzi de,

我们在中国... 中国的餐馆到处都是这样子的，

and it can be seen in many Chinese restaurants.

中国では...中国のレストランはどこでもこうです。

538

fǎnzhèng shì zhǐjīn,

反正是纸巾，

They're just like napkins.

紙は紙ですしね。

539

zhǐyào néng cā zuǐ bù jiù kěyǐ le ma?

只要能擦嘴不就可以了吗？

As long as you could use them to wipe your mouth clean, it's good enough.

口が拭ければ良くないですか？

540

Guǎn tā shì cèsuǒ de zhǐ hái shì zhuō shàng de zhǐ ne? Shì ba?

管它是厕所的纸还是桌上的纸呢？是吧？

Who cares whether the paper belongs to the toilet or the dining table, right?

トイレの紙かテーブルの紙かなんて気にしませんよね？

541

マカオを散策しよう

Ránhòu wǒ fāxiàn le yī gè hěn yǒuqù de,
然后我发现了一个很有趣的,
I also found something else very interesting.
あと面白いものを見つけました、

542

nǐ kàn zhè shàngmian xiě de shì:
你看这上面写的是:
Look what it says here:
見てください、ここに書いてあるのが:

543

“jìnzhǐxīyān, wéifǎ zhě zuìgāo fákuǎn yī qiān...
“禁止吸烟，违法者最高罚款一千...
“Smoking is prohibited!” and if you break this law,
“禁煙です。違反すると最高 1000...

544

bùshì, shì yī qiān wǔ bǎi MOP- Àobì.
不是，是一千五百 MOP-澳币。
you will get fined 1000 Mops, oh no! It is 1500 Mops.
違う、1500 パタカ罰金。”

545

Dànshì zài Zhōngguó de cānguǎn ā jīhū...
但是在中国的餐馆啊几乎...
But in mainland China, almost all the restaurants...
ですが中国の食べ物屋さんではほとんど...

546

zài Zhōngguó de cānguǎn yě yǒu zhège biāozhì,
在中国的餐馆也有这个标志,
actually have signs like this.
中国本土にもこういう標示がありまして、

マカオを散策しよう

547

shuō de shì jìnzhǐxiān,

说的是禁止吸烟，

The signs might claim that smoking is prohibited,

禁煙だと書いてあるんですが、

548

dànshì nǐ jīngcháng néng fāxiàn yī dà bāngzi nánrén

但是你经常能发现一大帮子男人

but you will often see a group of guys

それでも頻繁にグループで男性たちが

549

zài nàlǐ biān chī, biān chōu.

在那里边吃，边抽。

ignoring them and smoking while eating.

食べながら煙草吸ってるのを見かけます。

550

Nàge wèidao zhēn de shì tài nánwén le!

那个味道真的是太难闻了！

The smell is really bad!

本当に臭いんですよね！

551

Wǒ zhēn de hěn xīwàng zài dàlù zhèbiān ne yě nénggòu jìnzhǐxiān.

我真的很希望在大陆这边呢也能够禁止吸烟。

I wish that smoking (in restaurants) could also be truly prohibited in the mainland.

本土の方でもちゃんと禁煙になってくれたらと願います。

552

Dànshì hěn duō... jiù hěn duō lǎobǎn ma, kěnéng juéde,

但是很多... 就很多老板嘛，可能觉得，

Many of the restaurant owners might feel that

ただ...店主さんがですね、多分思っているのが、

マカオを散策しよう

553

rúguǒ wǒ bù ràng gùkè xīyān dehuà,

如果我不让顾客吸烟的话，

if they don't let the customers smoke,

お客さんに煙草を吸うなど言えば、

554

tāmen jiù bùhuì zài zhèr chīfàn, nà tāmen jiù zhuàn bùdào qián le.

他们就不会在这儿吃饭，那他们就赚不到钱了。

they won't eat in their restaurants and the owners cannot make money.

店に食べに来ないのではないかと、そしたら稼げないですし。

555

Bùguò zhège háishi yào kàn rén,

不过这个还是要看人，

This is up to the (customers).

でもお客さん次第ですよ。

556

xīwàng tāmen nénggòu zìjué yīdiǎn.

希望他们能够自觉一点。

I hope they can be more conscientious with their behavior.

もう少し自觉してほしいところです。

557

Zhèlǐ ne yǒu liǎng jiā cāntīng.

这里呢有两家餐厅。

There are two restaurants here.

ここには 2 件レストランがあります。

558

Zhè yī jiā shì Guǎngdōng cāntīng,

这一家是广东餐厅，

This one is Cantonese,

マカオを散策しよう

ここが広東料理屋で、

559

suǒyǐ hěn duō cài ne dōu shì Guǎngdōng de kǒuwèi.

所以很多菜呢都是广东的口味。

so the dishes are all very Cantonese.

料理は広東風の味付けになっています。

560

Jiù xiàng wǒ gānggang jiǎng de,

就像我刚刚讲的，

Like I just mentioned,

さっき私も言ったように、

561

tāmen de cài, hěn duō cài ne shì méiyǒu wèidao de,

他们的菜，很多菜呢是没有味道的，

many of their dishes are tasteless

あまり味がしないものが多いです。

562

jiùshì bǐjiào dàn de.

就是比较淡的。

and very bland.

結構薄味です。

563

Rúguǒ nǐ shì zhòngkǒuwèi de rén, nà jiù bù yào qù zhè jiā.

如果你是重口味的人，那就不要去这家。

If you like strong taste, don't go to this one.

濃い味が好きな方であれば、ここはおすすめしません。

564

Nà zhè yī jiā ne shì pú shì de cāntīng.

那这一家呢是葡式的餐厅。

マカオを散策しよう

And this one is a Portuguese restaurant.

こちらはポルトガル料理のお店です。

565

Wǒ jìde yǐqián qù guò nà yī jiā,

我记得以前去过那一家，

I remember going to this one before

こっちは来たことがあったと思います。

566

tāmen yǒu yī gè cài shì jīròu,

他们有一个菜是鸡肉，

and I ate a dish with chicken.

鶏肉の料理がありまして、

567

jùtǐ de míngzì wǒ bù jìde le, dànshì wǒ juéde fēicháng hǎochī.

具体的名字我不记得了，但是我觉得非常好吃。

I don't remember the name, but it was very tasty.

名前は覚えてませんが、すごく美味しかったです。

568

Zhèbiān de cèsuǒ fēicháng de nán zhǎo.

这边的厕所非常地难找。

The toilet here is very hard to find.

この辺はトイレを探すのが難しいです。

569

Wǒ gānggang zhǎo le hǎojiǔ dōu méiyǒu zhǎodào,

我刚刚找了好久都没有找到，

It took me a long time and I still didn't find it

だいぶ探してるんですが、無いです。

570

yīnwèi tā zhège biāoshì a bùshì hěn qīngchu.

マカオを散策しよう

因为它这个标示啊不是很清楚。

because the sign wasn't very clear.

標識もあまりハッキリしていないので。

571

Zhèr yǒu yī jiā miàn guǎn.

这儿有一家面馆。

There is a noodle restaurant here.

ここは麺料理のお店です。

572

Jiàqī jiā shōu bǎifēnzhī èrshí de fúwùfèi.

假期加收百分之二十的服务费。

20% service fee is added during holidays.

ホリデイシーズンは 20% 多くサービス料を頂くと。

573

Suǒyǐ bù yào zài jiàqī de shíhòu guò lái,

所以不要在假期的时候过来，

For that reason, you shouldn't come here during holidays.

なのでホリデイシーズンに来るのはお勧めできませんね。

574

suǒyǒu de dōngxi dōu huì guì hěn duō, yóuqíshì zhè yī jiā diàn.

所有的东西都会贵很多，尤其是这一家店。

Everything will be more expensive, especially things in this restaurant.

全てが少し高くなります、特に今のお店は。

575

Yǒurén zài diàoyú.

有人在钓鱼。

Somebody is fishing.

釣りをしてる人が居ます。

576

マカオを散策しよう

Zhèbiān de yú yīnggāi hěn dà ba.

这边的鱼应该很大吧。

The fish here must be really big.

この辺の魚は大きいはずです。

577

Nǐ kàn nàxiē fángzi, tāmen yě shì jiàn zài hǎi shàngmiàn de.

你看那些房子，它们也是建在海上面的。

Look at these houses! They are built above the sea.

あそこの家を見てください、全部海の上に建っています。

578

Rúguǒ zhège fángzi gēn Xiānggǎng de nàge shì yīyàng de,

如果这个房子跟香港的那个是一样的，

If the houses are the same as what I saw in Hong Kong,

もし、私が香港で見た家と一緒になら、

579

nà zhèxiē mùtou a dōu shì cóng Xīnjiāpō nàbian jìnkǒu guòlái de,

那这些木头啊都是从新加坡那边进口过来的，

I believe they used wood imported from Singapore

木材はシンガポールから輸入してきたはずです。

580

jùshuō zhèxiē mùtou ne shì yuè zài shuǐ lǐmiàn dāi de shíjiān cháng,

据说这些木头呢是越在水里面待的时间长，

and it is said that the longer this wood is in the water,

この木材は水に浸かっている時間が長くなるほど、

581

tā jiù yuè nàiyòng.

它就越耐用。

the longer it lasts.

丈夫になるみたいなんですよ。

マカオを散策しよう

582

Gāng kāishǐ wǒ hái zài xiǎng, zhège měitiān pào zài shuǐ lǐmiàn,

刚开始我还在想，这个每天泡在水里面，

Initially, I was thinking that if the wood stays in the water everyday,

最初は私も、毎日水の中に浸かっているなら、

583

pào gè jǐ shí nián, bù jiù làn le ma?

泡个几十年，不就烂了吗？

after a few decades, wouldn't it get rotten?

何十年か経って腐るのでは？ と思っていたんですが、

584

Dànshì tā shuō bùhuì de.

但是他说不会的。

But he said it wouldn't. (the fisherman I interviewed in an early video)

腐らないんですって。(以前の動画でインタビューをした漁師さんからの知識)

585

Érqiě zhèxiē tiěpí de fángzi ne yě hěn yǒuyìsi.

而且这些铁皮的房子呢也很有意思。

These iron houses are also very interesting.

しかもこの鉄で出来た家自体も興味深いんです。

586

Xiàng zài Àomén ne zhèbiān tiānqì fēicháng de rè,

像在澳门呢这边天气非常地热，

Considering that the weather in Macao is always hot,

マカオの天気は、いつも非常に暑いわけで、

587

wǒ gāng kāishǐ yǐwéi zhèxiē tiěpí de fángzi kěndìng huì hěn rè,

我刚开始以为这些铁皮的房子肯定会很热，

my initial thought was that it must be really hot to live in this type of house.

鉄を使ったら夏は絶対に暑いはずだと思ったんですが、

マカオを散策しよう

588

ránhòu hòumian ne wǒmen cǎifǎng le yī gè yúmín,

然后后面呢我们采访了一个渔民，

Later I interviewed a fisherman (in Hong Kong)

あとから漁師の方にインタビューしたところ(香港で)

589

tāmen jiā de fángzi jiùshì zhèyàngzi de.

他们家的房子就是这样子的。

and his house was like this.

彼の家もこうだと言っていましたね。

590

Tā gàosu wǒ, zhèzhǒng... yòng zhège tiěpí zào fángzi de yōushì a

他告诉我，这种... 用这个铁皮造房子的优势啊

He told me that the advantage of using iron to build houses in this fashion

彼が言うには、鉄で作った家のいい所は、

591

jiù zàiyú tā huì sǎnrè,

就在于它会散热，

is that it radiates the heat out.

放熱してくれる所だと言っていました。

592

suǒyǐ ne zhù zài lǐmiàn huì hěn liángkuai.

所以呢住在里面会很凉快。

As a result, it is very cool to live in this type of house.

なので、中に居るととっても涼しいんです。

593

Wāng wāng wāng...

汪汪汪...

(Dog's barking)

マカオを散策しよう

ワン、ワンワン...

594

Zhè shì jiǎde.

这是假的。

This is fake.

偽物ですよ。

595

Wǒ juéde zhège xìnxiāng hǎo kě'ài a.

我觉得这个信箱好可爱啊。

I think this mailbox is very cute.

この郵便箱可愛いですね。

596

Wǒ cóngláiméiyǒu kàn guò xìnxiāng,

我从来没有看过信箱，

I've never seen such mailboxes

見たことないです。

597

yīnwèi dàlù nàbian méiyǒu zhèyàngzi de xìnxiāng.

因为大陆那边没有这样子的信箱。

because we don't have mailboxes like this in the mainland.

本土の方だとこういう郵便箱は無いので。

598

Zhè hǎoxiàng shì yī jiā cāntīng, dànshì xiànzài guānmén le,

这好像是一家餐厅，但是现在关门了，

This seems to be a restaurant. But it's close now

これはレストランみたいですが、今は閉まっています。

599

yīnwèi yǐjīng guò le wǔcān shíjiān.

因为已经过了午餐时间。

マカオを散策しよう

because it is already past lunch time.

ランチタイムが過ぎたので。

600

Hěn duō diàn dōu guān le, nǐ kàn! Zhèxiē dōu guān le.

很多店都关了，你看！这些都关了。

Many stores are closed! Look! These are all closed.

結構もう店が閉まっています、見て！ここ全部閉店。

601

Tā zhèlǐ yě pū le zhèzhǒng pú shì de rénxíngdào,

它这里也铺了这种葡式的人行道，

The sidewalks here are also done in the Portuguese style.

ここもポルトガル式に歩道が作られていますね。

602

dàochù dōu shì.

到处都是。

This type of sidewalk is everywhere in Macao.

どこもかしこも。

603

Kàn, zhèxiē dōu shì tiěpí zhìzuò de,

看，这些都是铁皮制作的，

Look! These houses are all built with iron.

見てください、ここも全部鉄で造ってありますよ。

604

dànshì tāmen fěnsuā chéng le lǜsè de.

但是他们粉刷成了绿色的。

They painted them in green though.

ペンキで緑に塗ってありますけど。

605

Tāmen de fángzi límian dōu hǎo gānjìng.

マカオを散策しよう

他们的房子里面都好干净。

All their houses are so clean.

家の中がどれも凄く綺麗です。

606

Zhèlǐ yǒurén dǎ májiàng.

这里有人打麻将。

Somebody is playing majiang here.

ここでは麻雀をしています。

607

zhège huà de tǐnghǎo de a.

这个画得挺好的啊。

This paint is nicely done.

凄く良い感じに描かれていますね。

608

Shàngmian yǒu yī háng zì hǎoxiàng shì pú wén,

上面有一行字好像是葡文，

The line above seems to be Portuguese.

書いてあるのはポルトガル語のようですが、

609

bù zhīdào... o, shì Yīngwén.

不知道... 哦，是英文。

I don't know... Oh, no. It's English.

どうでしょう...あ、英語でした。

Black Sand Beach – translate

ハクサビーチ

610

Xiànzài wǒmen lái dào le hēi shā hǎitān.

现在我们来到了黑沙海滩。

We're now at the Black Sand Beach.

マカオを散策しよう

今度はハクサビーチにやって来ました。

611

Cóng nàgè xiǎo cūn zuò chūzūchē guòlái hěn jìn,

从那个小村坐出租车过来很近，

It's very close to that village

村からタクシーですぐでした。

612

yě jiù jǐ fēnzhōng de shíjiān.

也就几分钟的时间。

and it took only a few minutes by taxi.

ほんの数分です。

613

Nàbian zài shāokǎo, wǒ dōu néng wéndào yī gǔ yān wèi le.

那边在烧烤，我都能闻到一股烟味了。

They are doing barbecue. I can smell the smoke.

あそこでバーベキューしてます。煙のにおいがします。

614

Hǎojǐ jiā shāokǎo diàn.

好几家烧烤店。

There are quite a few barbecue stalls here.

炭火焼屋台が沢山あります。

615

Mā ya, yān wèi hǎo zhòng!

妈呀，烟味好重！

My God! The smoke is so strong!

うわあ、煙たい！

616

Yóuyú xiànzài shì dōngtiān, suǒyǐ méiyǒu rén zài yóuyǒng,

由于现在是冬天，所以没有人在游泳，

マカオを散策しよう

It's winter now, so there is nobody swimming

今は冬なので、泳いでる人とか、

617

huòzhě shì zuò qítā de hǎishàngyùndòng.

或者是做其它的海上运动。

or doing other kinds of water sports.

他のマリンスポーツをしてる人も居ません。

618

Zhǐ yǒu yīxiē yóukè zài pángbiān wán shuǐ, wán shāzi.

只有一些游客在旁边玩水，玩沙子。

There are only a few tourists playing in the water and with the sand.

わずかな旅行客だけが水と、砂で遊んでいます。

619

Wǒ de jiǎo shàng zhānmǎn le shāzi.

我的脚上沾满了沙子。

My feet (shoes) are full of sand.

足が砂まみれになりました。

620

Zài zhè shàngmian zǒulù hǎo kùnnan a.

在这上面走路好困难啊。

It is very difficult walking here.

ここの上歩くのが難しいですね。

621

Zhèr yǒu yī gè dòng.

这儿有一个洞。

There is a hole.

ここに穴がありますよ。

622

Huìbùhuì yǒu pángxiè pá chūlái?

マカオを散策しよう

会不会有螃蟹爬出来？

Will crabs crawl out?

カニが出てきたりしないかな？

623

Zhè jiùshì chuánshuō zhōng de hēi shāzi.

这就是传说中的黑沙子。

This is the legendary black sand.

こちらが伝説の黒い砂です。

624

Zhè shāzi hǎo ruǎn a, hǎo shūfu o.

这沙子好软啊，好舒服哦。

The sand is so soft and feels good!

砂が柔らかいです、気持ちいい！

625

Hǎoxiàng miànfěn de gǎnjué.

好像面粉的感觉。

It feels like flour.

小麦粉みたい。

626

Zěnmébàn?

怎么办？

What should I do?

どうしましょう？

627

Pāi yīxià.

拍一下。

Let me shake it off.

はたこう。

628

マカオを散策しよう

Zhèlǐ yǒu shénme?

这里有什么？

What's inside?

ここ何があるの？

629

Tā shuō lǐmiàn yǒu pángxiè, kěshì wǒ méiyǒu kàn dào.

他说里面有螃蟹，可是我没有看到。

He said there are crabs in there, but I didn't see any.

中にカニが居るみたいなんですが、見れませんでした。

630

Wǒ kěyǐ yòng nàge shuǐ xǐshǒu ma?

我可以用那个水洗手吗？

Can I wash my hands with that water?

あの水で手洗ってきてもいいですか？

631

Bùxíng, wǒ pà bǎ jiǎo dǎ shī le.

不行，我怕把脚打湿了。

Oh no. I am afraid my feet (shoes) will get wet.

ダメだ、足濡れたくないです。

632

Zhège, hǎo qíguài o!

这个，好奇怪哦！

This is so strange!

これ、なにこれ～！

633

Zhège dì ruǎn ruǎn de,

这个地软软的，

The ground is very soft

地面が柔らかいです

マカオを散策しよう

634

ā... hǎo yǒuyìsi o! Kàn!

啊... 好有意思哦！看！

and it feels so interesting. Look!

え一面白いですね！見てください！

635

Āiyā! wánle, wánle...

哎呀！完了，完了...

Damn!

うわ！どうしょどうしょ...

636

Zài lái yīdiǎndiǎn.

再来一点点。

A little bit more, please!

ちょっともう少しだけ。

737

Kěyǐ le.

可以了。

I am good now.

これでよし。

638

Wǒ zhǐjīn ne?

我纸巾呢？

Where is my napkin?

ティッシュどこだ？

639

Tiān a! Yuánlái zhège shāzi zhēn de shì hēisè de.

天啊！原来这个沙子真的是黑色的。

Oh, my God! The sand really is black.

すごい、この砂やっぱり本当に黒かったです。

マカオを散策しよう

640

Zhēn de ma?

真的吗？

Really?

本当？

641

Shì Cantonese háishi Chinese?

是 Cantonese 还是 Chinese?

Do you mean you can speak Cantonese or Chinese?

広東語？それとも標準語？

642

Nǐ zài xiǎoxué lǐmiàn xué de, shì ba?

你在小学里面学的，是吧？

You learned it in the primary school, right?

小学校で習ったんだよねきっと？

643

Nǐ dú xiǎoxué le ma?

你读小学了吗？

Are you in a primary school?

今は小学生？

644

Hǎo ba, nà nǐ jìxù wán lo.

好吧，那你继续玩咯。

Alright! Go back to play.

そっか、じゃあ楽しく遊んでね～。

645

Tā shuō tā huì jiǎng, dànshì tā yòu bù gēn wǒ jiǎng.

他说他会讲，但是他又不会跟我讲。

He said he could speak Chinese, but he wouldn't speak to me in Chinese.

マカオを散策しよう

話せるみたいですが、私には話してくれませんでした。

646

Tā hái tǐng yuànyì shuō Yīngwén de.

他还挺愿意说英文的。

He is willing to speak English though.

英語なら話したいみたいでしたが。

647

Nàbian yǒu yī gè rén zài chōnglàng.

那边有一个人在冲浪。

Somebody over there is surfing.

あそこにサーフィンしてる人が居ます。

648

Chōnglàng

冲浪

Surfing

サーフィン

649

Zhège shíhou chōnglàng nándào bù lěng ma?

这个时候冲浪难道不冷吗？

Isn't it cold to surf at this time of year?

今サーフィンやって寒くないのかな？

650

Jiāyóu, jiāyóu!

加油，加油！

Go go!

頑張れ！

651

Bùcuò o!

不错哦！

マカオを散策しよう

Not bad!

いい感じ！

652

Zhège làng bùshì hěn dà.

这个浪不是很大。

The wave isn't big enough.

波がそんなに大きくないです。

653

Nàbian báisè de fángzi yīnggāi shì biéshù ba?

那边白色的房子应该是别墅吧？

The white houses over there must be villas, right?

あそこにある白い家は別荘ですかね？

654

Rúguǒ zài zhèbiān mǎi yī tào zhèyàng de biéshù yīnggāi huì hěn guì?

如果在这边买一套这样的别墅应该会很贵？

It must be very expensive to buy a villa like that here,

この辺であんな別荘を買ったら絶対高いですよね？

655

Yīnwèi tā jiù gānghǎo kàojìn zhège hǎitān.

因为它就刚好靠近这个海滩。

since it is very close to the beach.

このビーチともこんなに近いですし。

656

Dànshì wǒ hái tǐng xiǎng zhù zài zhèlǐ de,

但是我还挺想住在这里的，

I would like to live here though.

けどすごく住みたいです

657

měitiān dōu kěyǐ dào hǎibiān lái sànbù, pǎobù, duō hǎo a?

マカオを散策しよう

每天都可以到海边来散步，跑步，多好啊？

I will be able to walk or run along the beach everyday. Wouldn't that be nice?

毎日海辺を散歩とかランニング出来るのは最高じゃないですか？

658

Wǒ hái yǐwéi wǒ de xiézi shì fángshuǐ de ne,

我还以为我的鞋子是防水的呢，

I thought my shoes were waterproof,

私の靴防水だと思ってましたよ、

659

méixiǎngdào zài shuǐ lǐmiàn yī pào, tā jiù dǎ shī le.

没想到在水里面一泡，它就打湿了。

but after getting them in the water, they got wet.

水にちょっと入っただけで濡れちゃうなんて...